

# 외국말적기법

조선민주주의인민공화국  
국어사정위원회  
주제90(2001)년

## 자 례

머리말 .....	( 1 )
일러두기.....	( 3 )
1. 러시아말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 5 )
2. 일본말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 25 )
3. 영어단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 30 )
4. 프랑스말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 45 )
5. 중국말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 55 )
6. 에스파냐말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 79 )
7. 도이취말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 96 )
8. 아랍말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 117 )
9. 타린말 단어를 우리 글자로 적는 법 .....	( 137 )

## 머 리 말

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《외래어를 표기할 때에는 그것이 어느 나라의 말인가를 알아 보고 그 나라 사람들이 발음하는대로 표기하는 원칙을 세워야 합니다.》

위대한 령도자 김정일동지의 현명한 령도에 의하여 우리 나라의 대외적권위가 비상이 높아 지고 있으며 정치, 경제, 문화, 과학기술 등 모든 분야에서 세계 여러 나라들과의 협조와 접촉이 급속히 확대발전하고 있다. 이에 따라 우리 인민들의 언어생활에는 다른 나라의 인명, 지명, 과학기술과 관련된 외국말을 비롯하여 여러 외국말들이 많이 들어 와 쓰이고 있다. 이러한 현실은 외국말을 우리 말로 정확히 옮길수 있는 과학적인 외국말적기규범을 내놓것을 절실히 요구하고 있다.

우리 인민들의 언어생활에 언제나 깊은 관심을 돌리고 계시는 위대한 령도자 김정일동지께서는 주체성과 과학성이 보장된 외국말적기법을 만들 구체적인 방향과 방도를 제시하시고 현명하게 령도하여 주시였다.

국어사정위원회는 경애하는 장군님의 주체적언어사상을 받들고 주체성과 민족성, 과학성이 보장된 새 《외

《외국말적기법》을 만들었다.

국어사정위원회에서 만든 새 《외국말적기법》은  
이씨이수령님과 경애하는 장군님의 외국말원음표기사상  
을 지도적지침으로, 방법론적기초로 하고 있다.

또한 어음구조가 같지 않은 다른 나라의 말을 우리  
말로 옮기는 표기규범이라는 특성을 고려하여 우리 민족  
어의 어음구조에 맞으면서도 우리 인민들의 서사생활에  
부담을 주지 않게 과학성과 편리성의 원칙을 세워 작성  
하였다.

새 《외국말적기법》이 완성되어 나오므로써 외국말표  
기와 외국말사용분야에서 주제성과 민족성이 고수되고  
정확하고 통일적인 외국말을 사용할수 있는 언어적규범  
이 마련되게 되었다. 모든 부문과 단위, 기관들에서는  
외국말을 표기하는데서 이 규범의 규정내용들을 정확히  
적어야 한다.

새 《외국말적기법》이 나오에 따라 지금까지 써온  
《외국말적기법》(과학, 백과사전출판사 1982)은 쓰지 않  
는다.

## 일 러 두 가

- 1) 매개 적기법들에서 해당 언어의 자모를 알려 주거나 자모이름을 적는 법을 밝혀 주는 항목에 기 괄호《( )》 안에 넣은것은 그 언어에서 외래어를 적을 때 쓰는 글자이다.
- 2) 개별적 적기법들에서 우리 글자로 대응시킬 외국말글자들은 해당 언어의 자모순에 따라 올리는것을 원칙으로 하였다.

여기서 적기법사용의 편리를 고려하여 그야 달리 한것은 다음과 같다.

- 기본자도의 변형글자는 해당 언어의 자모순에 편제없이 기본자모 다음에 올렸다.
  - 글차별안은 해당 언어의 자모순에 맞게 올렸으며 그 첫 글자의 자모순자리에서간 뒤급하고 뒤의 글자의 자리에 저등 올리지 않았다.
  - 해당 언어의 자모차레에서 서로 가까이 있으면서 우리 글자로 같게 적게 되는 외국말글자들은 편리상 함께 뒤급하였다.
- 3) 세계 여러 나라 말의 접모음글자결합체를 우리 글자로 적는데서 그의 개별적모음자들을 각각 홀모음자와 같게 적게 되는 경우에는 그 접모음글자결합체를

따로 올리지 않았다.

- 4) 외주말단어의 모음을 적는데서 우리의 모음자가 소리마디의 첫 글자와 가운데글자로 쓰이게 되는 경우에 소리 없는 소리마디의 첫 글자 《ㅇ》은 따로 밝히지 않고 그것들을 《ㅏ》, 《ㅑ》, 《ㅓ》 등과 같은 날소리모음자로 표시하였다. 그러므로 모음으로 시작되는 소리마디글자를 쓸 때에는 거기에 《ㅇ》자를 덧붙여 주어야 한다.

예: ㅏ → 아, ㅑ → 현

- 5) 대응적기표의 《조건》란은 원어글자가 해당 단어에서 가지고 있는 위치적 및 결합적조건을 비롯하여 그것을 우리 글자로 적는데 작용하는 여러가지 요인들을 밝혀 준다.

《조건》란에 아무것도 찍어 있지 않는것은 《모든 경우》를 말한다.

- 6) 적기법물에 쓰인 부호들은 각각 다음과 같은 내용들을 표시한다.

- 소리마디 첫 글자
- 소리마디 끝글자(받침)
- ※ -○○- 앞소리마디의 끝글자(받침)와 뒤소리마디의 첫 글자
- ⊗ 원어의 글자를 없는것으로 치고 우리 글자를 대응시키지 않는 경우

## 로씨야말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 로씨야말 자모는 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ее	Жж	Зз	Ии
아	비	워	제	데	예	요	쨌	재	이
Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт
아이	카	엘	엘	엔	오	피	에르	에쓰	티
Уу	Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь
우	에프	하	체	체	샤	샤	(경음표)	의	(언음표)
Ээ	Юю	Яя							
에	유	야							

2. 로씨야말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
3. 로씨야말 단어는 그것을 적은 로씨야말 글자와 글자 결합의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 로씨야말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응적 기표에 따라 적는다.

원어 글자	조 건	우리 글자	례
A		ㅏ	Аарахансти    아아라한쓰끼 Жеңыдыр    겐기아디르 Кара шлы    까라간다
B ㅑ	모음자 (ь ы э 함) 앞	ㅑ-	Бабушкин    바부슈킨 Белос    벨로에 Камбье    캄브야 Обь    오비 Субботин    슈보친
	모음자와 성질은 소리 글자사이	-ㅑ	Екабпилс    에캄필스 Вилгиск    빌깅스크 Люба    룬바
	그밖의 경우	"	Люба    룬바 Браун    브라운 Шурин    시루린 Шурин    슈린
B ㅓ	뒤의 모음 앞 과 성질 단 어셋머리에서		
	ㅓ	ㅓ	Валки    발카기
	ㅓ	ㅓ	Вермонтск    페르몽트스크
	ㅓ	ㅓ	Виллоа    빌로아
	ㅓ	ㅓ	Волжск    볼장스크
	ㅓ	ㅓ	Вложа    블로자
		ㅓ	Вальма    발마



원어 글자	조 건	우리 글자	원어	한글
B	모음자와 청없는소리 글자사이	-H	Кавказ Хабаровск	갑과크 하바롭스크
	지음자앞의 단어첫머리 청있는소 리글자앞	브	Второй Врангель Правдинск	브포로이 브란겔 브라프딘스크
	단어끝에서	브	Ростов	로스트도브
	그밖의 경우	브-	Севастополь Новиково Ясавэйто Соловьева Вульф Давыдово Усавьюрт Морозовск Росинск	세바스토폴 노비코보 야샤베이토 솔로비에바 블프 다비도보 하샤브유르트 야로토네비 야세슘더브
모음자앞의 청있는소리	7-	Горькийск Горьки	겜오르기엠펜 고르간	

원어 글자	조 건	우리 글자	례
리	차-용자앞. 단어끝	ㄹ	Гжатск      그자쯔크 Санг-ор      반그보르 Быллинск      빌린그쓰 Лунгьяла      룬그야하 Лонг      룬그 Улут-Цыг      울루그-더그
Д ДД	а, о, у, ъ, ы, з 앞	ㄷ-	Пирдовдан      퍼르도우단 Подыаремья      뽀드야렘나야 Дудышта      두딤따 Илэр      이네르
	е, ё, и, ю, я, ь 앞	ㄷ-	Дедилово      제질로보 Будетный      부젠타 Дюанько      듀엔중 Слодынка      슬류잔까 Хордыос      호르지유쓰 Фядлеевский      파제엘쓰끼
	т, ц, ч 앞	ㄷ	Отгородгах      오고로따호 Шимидт      슈미뜨 Сердце-Камень      세르제-까면 Голодчанка      골로찬까 Развдчик      라즈브치크

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Д ДЛ	앞불이끝과 말뿌리첫머 리의 ДЛ	ㄷ-	Поддубье.      모두비에
	그밖의 경우	드	Дмитров      드미트로브 Находка      나호드카 Городской      고로드스코이 Новгород      노브고로드 Барофельд      비로펠드
ДЖ	뒤의 모음 자와 함께		
	ДЖИ	자	Джамбул      감불
	ДЖЕ	작	Судженск      수젠스크
	ДЖИ	지	Джорбельджин      줘르벨진
	ДЖО	조	Джотинго      조그로
	ДЖУ	쥬	Джугджур      줘그쥬르
	ДЖЫ	자	Намыджылах      나믹릴라흐
	ДЖЮ	쥬	Нюнджю      날쥬
	ДЖЯ	자	Грузджий      그루즈자이
그밖의 경우	즈	Должливый      도즐리비 Пяндж      뽕즈	

원어 글자	조 건	우리 글자	례
ДЗ	모음자와 ь 앞	ㅅ-	Лудза            루자 Дзержинский    제르진스키 Адзья            아지바
ㅅ	단어 첫머리. 모음 자 앞 й, ь, ь 뒤	ㅅ	Енисей            예니섹이 Киев              까예브 Мойеро            모이예로 Евгеньевка       영브세니옌카 Варьеган        와르예간
	그밖의 경우		ㅅ
ㅅ		ㅅ	Едарма            요다르마 Ирвел              이라울 Евьёнваям        예비요인바얌 Диньёл            징을 Пуговёр           루가초브 Караултебе       까라울조보

원어 글자	조 건	우리 글자	예	
Ж	뒤 의 모 음 자와 함께			
	Жа	차	Жаров	차코브
	Жах	샬	Анжер	안쉴르
	Жёл	조	Жёлчь	졸치
	Жив	취	Живым	가린
	Жог	조	Жогри	조그리
	Жур	쥬	Журно	쥬르노
	Жь	취	Запорожье	차포로즈예
Жя	차	Жяга	장가	
	그밖의 경우	쥬	Жёлъ Вожьеган Воронж	쥬야노 워우에간 워르네쥬
З	모음자앞 나앞	자-	Замор Зюгальский Витязь	잠소르 쥬갈스키 위샬지
	자음자앞, 단어끝	즈	Звонков Гвоздево Киргиз	즈본코브 그보즈코보 끼르기즈

원어 글자	조 건	우리 글자	예
И		ㅣ	Иосиф Зилаир Кинк Байи Ильичевск Медвежи.и Тилички Суоярви 이오씨프 질라이르 ㅣ이크 바이이 일리이첵스크 메드베쥐이 질리치끼 쑤오야르비
Й	뒤의 0와 함께 й0	요	Йошкар Майорин 요슈카르 마요린
	и 뒤	ㅁ	Йи Каспийский Карачий 이 까쓰며쓰끼 까라치
	그밖의 경우	이	Абагайтуй Мажейкяй Йыгева Мойеро Степановый Мыйзакюла 아바카이투이 마췌이까이 이의제바 고이에로 쓰제바노비 므이자풀라
К КК	모음지앞	ㅍ-	Букукинское Калмаккюре 부꾸긴쓰꼬예 깔나꾸레

원어 글자	조 건	우리 글자	예
K KK	모 음 자 와 청 없 는 소 리 글 자 사 이	- ㄱ	Алексеево    알렉세예보 Кокпекты    꼭펙티 Акчай        악차이
	그 밖 의 경 우	크	Красноярск    크라쓰노야르 스크 Ктай            크타이
L LL	단 어 첫 머 리, н 과 모 음 자 사 이	ㄴ-	Лена            레나 Львовка        리볼까 Ханладин       한라진
	두 모 음 자 사 이, 모 음 자 와 모 음 자 앞 의 ь 사 이, 자 음 자 (н 제 외) 와 모 음 자 사 이	ㄴㄴ-	Кулалы        쿨랄외 Таллин        딸린 Илья Ильич    일리야 일리이츠 Славянка       슬라반까 Бурли         부블리 Тимляр        지물랴르
	모 음 자 와 자 음 자 앞 의 м, н 사 이, 단 어 끝 의 м, н, ьм, ьн 앞	- ㄴㄴ	Холмск        홀롬스크 Холн           홀론

원어 음자	조 건	우리 글자	례
Л ЛЛ	줄 자 결 합 ЛЛЛ에서	ㄹ	Солнце      쏬제 Камниемс      잔제엠스
	그밖의 경우	-ㄹ	Атка      갈까 Урал      우랄 Белл      벨 Караулжелды      까라울젤디 Комсомолск      콤소몰스크 Путявлъ      푸제블
М	모음자와 ь 앞	ㅁ	Мамисон      마미손 Мульмыя      물의미야 Любомль      류코물
	자음자앞의 단어첫머리, ь 앞	ㅁ	Мраморная      므라모르나야 Михета      므프헨타 Млава      몰라바 Земли      제물라 Лужомь      루조물
	ㅁ뒤의 단어끝	ㅁ	Ямы      얌
	그밖의 경우	-ㅁ	Тамбов      탐보브 Коммунизм      콤무니즘 Вормей      워름제 Холм      혼름



원어 글자	조 건	우리 글자	례	
II	자음자앞의 단어첫머리	ㄴ	Нгарка Нравянка	느가르까 느라반까
	모음자앞, 모음자와 모음자앞의 ь사이	ㄴ-	Нюктя Северный Тахтање Миньяр	니쥬냐악 세베르의 따후따니예 미니야르
	н 뒤의 단어끝	ㅁ	Матуи	마툼
	그밖의 경우	-ㄴ	Ангрєи Лєнкорань Кєстєнь: а Длєнная Фирилєя Юнлєкя Холн Кєльы	안그렌 렌코란 게스젠가 둘린나야 피른레야 올야하 홀른 플른
III			Омск Гєлєнчєк Гєлєнчєк Кєлєнчєк Сокєлєнчєк Тєрєкєкє	움스크 게을차이 게을라 코렐리온 소클렐보 토로초보

원어 글자	조 건	우리 글자	례
H HII	모음자와 ь 앞	ㅁ-	Попелка      모멜까 Фивипелка      필리뵘까 Ловью      로뵤유 Коль      줄체
	모음자와 철없는소리 글자사이	-H	Стелка      쓰름까 Веш      쉘슈
P PP	그밖의 경우	ㅍ	Псков      피스꼬브 Днепр      드네프르 Тумлон      퉁뵤뵤 Конотон      꼬노뵤뵤 Кингисепп      킨기세프
	모음자와 ь, ь 앞	ㄹ-	Разряд      라즈그랴드 Герируд      제리루드 Ярото      야로뵤 Шарью      샤드유 Агалырьу      아가디리
	자음자앞, 단어끝	ㄹ	Ртишево      르지쉴보 Юрбаркас      유르바르가쓰 Таймыр      타이미르 Кукисвумчорр      꾸끼쓰뵤쵸르

원어 글자	조 건	우리 글자	례
С СС	모 음 자 와 ь, ъ 앞	쓰-	Соснягсела    쓰싼그세다 Кассансай    까싼사이 Ессей        예세이 Сосьва        쓰씨비 Съезд        쓰예조드 Русь         루씨
	그 밖의 경우	쓰	Смоленск     스몰렌스크 Крустпилс    크루스트펠스 Русский       루스끼 Донбасс       돈바쓰
Г ГГ	а, о, у, ъ, ы, э 앞	쓰-	Таргу         피르투 Оттох         오토호 Лыбонкатьяха 리본까뜨야하 Харьуга       하르부까
	е, ё, и, ю, я, ь 앞	뚜-	Тепюхе        테쥬헤 Темный        톰니 Тятино        짜찌노 Ретиховка    레찌홉까 Перепутье    베레부찌예 Усть-Килерть 우스찌-끼쉬르찌

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
Г ГГ	뒤의 c 가 함께: 모음자앞	ㅉ-	Востелина Кавартсу	와쓰펠리나 까바르쭈
	자음자앞	ㅉ	Иркутск	이르꾸쭈크
	н와 ы 앞	ㄷ	Шмнты Сологна Мамечня	슈미프 솔로차 마예칠
У	그밖의 경우	ㅄ	Тбилиси Ахтме Камчатка Посъет	뜨빌리씨 아흐뜨메 깜차뜨까 포씨예뜨
			Усть-Урт Суундук Ваульур. Бузулук Баку	우쓰찌-우르뜨 쑤운두크 와울리우르뜨 부줄루크 바꾸
Ф	모음자앞	ㅍ-	Федченко Краснофарфорный Парפורны	페느겐꼬 크라스노 파르포르닉

원어 글자	조 건	우리 글자	례
⊙	그밖의 경우	르	Фрунзе      프룬제 Корф      코르프 Рудольф      루돌프
X	모음자앞 ь 앞	하 -	Харьков      하리코브 Хэяха      헤야하 Ахья      아히야
	자음자앞 단어끝	호	Хлябово      흘라보보 Тирехтях      지레호호
Ц	모음자앞	차 -	Цяк      지크 Дунаевцы      두나예피
	자음자앞 단어끝	찌	Цхенис-Цкаия      찌헤니스-찌갈리 Донецк      도네찌크 Петрдыорей      페뜨르드보레찌

원어 글자	조 건	우리 글자	례		
<p>4 44</p>	뒤의 모음 자 및 ь와 함께				
		ча	차	Бухача	부까차차
		че	체	Чечельник	체첼니크
		че	초	Чёрный	초르니
		чи	치	Чилья	칠치
		чи		Балагаччи	발라가치
		чо	초	Печора	페초라
		чу	츄	Чукча	츄치
		чу		Очугуй	오츄구이
		чы	치	Чьян	치안
		чы		Ачыгый	아치기
				Рыбачье	피바치예
			체	Немкучэнский	넴꾸첸쓰끼
		чю	츄	Окючю	오꾸츄
		чя	차	Аникшчяй	아닉슈차이
	그밖의 경우	츠	Чкалов Пограничный Калач	츠갈로브 포그라니츠니 갈라츠	

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Ш	뒤의 모음 자 및 ь와 함께	샤 췌 쇼 쉬 쇼 췌 슈 샤	Шаров      샤로브 Шевченко      쉘첸코 Маишегата      마이쇼갈라 Ушншир      우쉬쉬르 Карашолак      까라솔라크 Россошь      로쏘쉬 Шумшу      슈슈 Шяуляй      샤올라이
	그밖의 경우	슈	Шхара      슈하라 Ташкент      따슈켄뜨 Иртыш      이르뜨슈
Щ	뒤의 모음 자 및 ь와 함께	샤 췌 쇼 쉬 쇼 슈 췌	Гоша      고샤 Благовещенка      블라고베췌까 Щёлково      췌꼬보 Иванищи      이바니쉬 Щорс      췌르쓰 Щуте      슈치예 Межмышь      메췌므쉬

원어 글자	조건	우리 글자	례
ш	그밖의 경우	슈	Шлак            슈라크 Мощный        모슈늬 Хищн            흐샤슈
г	자음자(ж, н 제외) 뒤	—	Нерикурьск    배리꾸르요호 Сенгяха        셤그야하 Лунгъгал        룬그간 Выртелева      의르즈야르브
	앞의 н 뒤 합격 (нн)	-L	Юньяха        윤야하
ы		—	Ыныктыяскэй    의늬크찬쓰끼 Йыгеза            이의게바 Эмайгыя          에마이의기 Кыйы              기의 Красные          크라쓰늬예 Малый            말외 Гыйск              기스크 Крым              크림 Исык              이씨크 Шахты              샤호띠



원어 글자	조 건	우리 글자	차 례
	단어가운데 있는 л, н 파 자음자사이, л, н 뒤 의 단어끝. 앞의 л 파 단어 끝의 м, н 사이	ㄹ	Архангельск    아르한젤스크 Альхово        안꼬보 Любомль        류보물 Ильмень        일면
Ь	그밖의 경우	ㅣ	Льгов            리고브 Козькиземьянск    꼬지모제 미안스크 Горький        고리키 Арсеневка       아르세니엣까 Крильон        크릴리온 Сэбысь        세비씨 Морочь        모로치 Усть-Рынь       우스제-피미
Э		ㅐ	Эстоня        에쓰도나 Узлен        우엘렌 Кюзнелекян    쥬에넬레칸 Дуэ            두에 Сэрэгэ.л       세레겐 Кэвэктэ        케베펬

원어 남자	조 건	우리 글자	계
Ю		ㅍ	Южный      유주닉 Муонкум    무운곰 Буюксу      뷰옥쑤 Косыо      꼬씨윽 Мабыо      마브윽 Дюлююю    줄류류 Гюлюшаве   규류샤베
ю		ㅍ	Якутск      야구쯔크 Яйва        야이바 Яглярки    야글랴다르리 Россия      로씨야 Вильямин   권력안지 Обычево    오브야체보 Ветка        바뜨까 Тяня        짜냐 Шуляй      샤올라이

## 일본말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 일본말은 단어를, 합친말일 때에는 그 구성단위를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
2. 일본말 단어는 그것을 적은 일본말 고유글자의 발음에 우리 글자를 대응시켜 적는다. 한문난어는 그의 발음을 적은 일본말 고유글자에 따라 적는다.
3. 일본말 단어의 개별적 고유글자와 그 결합체들은 다음의 두 대응적기표에 따라 적는다.

### (1) 기본글자와 글자결합체의 대응적기표

기 본 글 자					기본글자결합체		
あア 아	いイ 이	うウ 우	えエ 에	おオ 오			
かカ 가	きキ 기	くク 구	けケ 게	こコ 고	きゃ 키야 가	きゅ 키유 규	きょ 키요 교
さサ 사	しシ 시	すス 스	せセ 세	そソ 소	しゃ 시야 샤	しゅ 시유 슈	しょ 시요 쇼

기 본 글 자					기본글자결합체		
た 다	ち 지	つ 즈	て 테	と 토	ちや 차 자	ちゆ 추 유	ちよ 치 요
な 나	に 니	ぬ 누	ね 네	の 노	にや 냐 자	にゆ 뉴 유	によ 니 요
は 하	ひ 히	ふ 푸	へ 헤	ほ 호	ひや 히 자	ひゆ 히 유	ひよ 히 요
ま 마	み 미	む 무	め 메	も 모	みや 미 자	みゆ 미 유	みよ 미 요
や 야		ゆ 유		よ 요			
ら 라	り 리	る 루	れ 레	ろ 로	りや 리 자	りゆ 리 유	りよ 리 요
わ 와				を 오			
が 가	ぎ 기	ぐ 구	げ 계	ご 고	ぎや 기 자	ぎゆ 기 유	ぎよ 기 요

기 본 글 자					기본글자결합체		
ざ 자	じ 지	ず 즈	ぜ 제	ぞ 조	じゃ 자	じゅ 쥬	じょ 쥬
だ 다	ぢ 지	づ 즈	で 데	ど 도			
ば 바	び 비	ぶ 부	べ 베	ぼ 보	びゃ 비아	びゅ 비유	びょ 비요
ぱ 파	ぴ 피	ぷ 푸	ぺ 페	ぽ 포	ぴゃ 피아	ぴゅ 피유	ぴょ 피요

(2) 《か》음과 《た》음 《가나》가 단어의 중간 또는 끝에 올 때는 된소리글자로 적는다.

예 : 伊丹 いたみ 이따미  
 七条 しちじょう 시찌쥬  
 長崎 ながさき 나가사끼  
 成田 なりた 나리따  
 会津高田 あいづたかだ 아이즈다까다

다만 합친말의 구성단위 첫 머리에 올 때는 해당 자음의 순한소리글자로 적는다.

예 : 北九州 きたきゅうしゅう 기따규슈

《つ》는 단어의 첫 머리에 올 때에도 뒤소리글자로 적는다.

예 : 沓ヶ所 つがる 쓰가루

上浦 つちうら 쓰찌우라

### (3) 받침소리글자 《つ》는 《ㄱ》와 《ㅅ》로 적는다

① 《か》줄의 글자앞에 있는 《つ》는 《ㄱ》받침글자로 적는다.

예 : 北海道 ほんかいどう 홉카이도

立教 りつきょう 릿쿄

百間 ひやっけん 햅켄

日光 にっこう 닛코

② 《さ》줄과 《た》줄, 《は》줄의 글자앞에 있는 《つ》는 《ㅅ》받침글자로 적는다.

예 : 日産 にっさん 닛상

堀田 ほった 홉타

摂津 せつつ 셋쯔

鳥取 とっとり 톯토리

札幌 さっほろ 샷호로

別府 べっふ 뱏부

(4) 율림소리 《ん》은 《O》과 《L》받침글자로 적는다.

① 모음앞에서와 끝에 있을 때는 《O》받침글자로 적는다.

례 :	南陽	なんよう	남요
	信越	しんえつ	싱에쯔
	雲仙	うんぜん	운젠
	常万	じょうまん	조망

② 자음앞에 있을 때는 《L》받침글자로 적는다.

례 :	仙台	せんだい	센다이
	関東	かんとう	간토
	南原	なんばら	남바라
	院内	いんない	인나이

## 영어단어를 우리 글자로 적는 법

1. 영어의 자모이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
에이	비	씨	디	이	에프	기	에이취	아이	잭이
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
케이	엘	엠	엔	오우	피	큐	아	에스	티
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz				
유	브이	다블유	엑스	와이	제트				

2. 영어는 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
3. 영어 단어는 그 발음을 나타내는 국제 발음기호에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 영어의 국제 발음기호는 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

(1) 모음기호 (※ 력점부호는 생략함)

기호	우리 글자	예	
a	ㅏ	Irene [airi:n]	아이린
ɑ		Outer [autə]	아우터
ʌ		Genii [dʒi:ni:ai]	지니아이



기호	우리 글자	예
a ɑ ʌ	ㅏ	Simon [saimən]      싸이먼
		Down [daʊn]      다운
		Arthur [ɑ:tʃə]      아서
		Zoar [zouɑ:]      저우아
		Margaret [mɑ:ɡərit]      마저리트
		Under [ʌndə]      언더
		Columbia [kɑlʌmbiə]      컬럼비아
æ ɛ	ㅓ	Anna [ænə]      앤너
		Seattle [siæt]      시애틀
		Eire [eərə]      액어러
		Maryland [mærilənd]      매어릴랜드
ɔ	ㅓ	Abaddon [abædɔn]      어배돈
		Ernest [ɔ:nist]      어니스트
		Tobias [təbiəs]      티바이어쓰
		Superior [sju:piəriə]      슈퍼어리어
		Ware [weə]      웨어
		Birmingham [bɔ:miŋgəm]      버밍엄
		Herbert [hɔ:bət]      허버트
e	ㅓ	Ellen [elin]      엘런
		Henrietta [henrietə]      헨리에타
		Amy [eimi]      에이미
		Oasis [oueisis]      어우에이씨쓰
		Pentagon [pentəgən]      펜타건
		Baker [beikə]      베이커

기호	우리 글자	영어	한국어
i	ㅣ	Indian [indjən]	인디언
		Erie [iəri]	이어리
		Idaho [aidəhoʊ]	아이더허우
		Lloyd [loid]	로이드
		Nercid [niəriid]	니어리이드
		Mississippi [misisipi]	미씨씨피
		Hebe [hi:bi:]	히비
o	ㅏ	Oxford [ɒksfəd]	옥스퍼드
		Auckland [ɒklənd]	오클랜드
		Montreal [mɒntriəl]	몬트리올
ou	ㅣ우 ㅏ	Oak [ouk]	어우크
		Narrow [nærəʊ]	내러우
		미국 발음에서	
		Golden [gouldən]	골든
		Chicago [ʃikɑ:ɡoʊ]	위카고
u	ㅓ	Oomph [ʊmf]	움프
		Yaourt [jɑ:uət]	야우어트
		Cook [kuk]	쿠크
		Liverpool [livəpu:l]	리버풀
		Missouri [mizuri]	미주리

(2) 자음기호

기호	조 건	우리 글자	례
b	모음기호앞	ㅂ-	Barbara[ba:bərə] 바버러 Derby[da:bi] 다비
	자음기호앞 단어끝	브	Roxburgh[rɒksbrə] 록스브러 Webster[webstə] 웨브스터 Bab[bæb] 배브
d	모음기호앞	ㄷ-	Dolly[dɒli] 돌리 Dundee[dʌndi:] 단디
	자음기호앞 단어끝	드	Hudson[ha:sn] 하드슨 Mildred[mildrəd] 밀드러드
dʒ	자음기호앞 단어끝	즈	Landsman[la:ndzɪmən] 랜즈먼 Leeds[li:dz] 리즈
dʒ	뒤의 모음기호 와 함께	쟈	Gyrose[dʒairɔ:s] 쟈이러우쓰 Joust[dʒaʊst] 쟈우스트
	dʒu:	쟈	Jah[dʒu:] 쟈
	dʒʌ		Jungle[dʒʌŋɡl] 장글
	dʒæk	쟈	Jackson[dʒæksn] 잭슨
	dʒɔ	저	Benjamin[bendʒəmi:n] 벤저민
	dʒe	제	Jenny[dʒeni] 제니
	dʒi	지	Georgie[dʒɔ:dʒi] 죠지

기호	조 건	우리 글자	례
dʒ	dʒo dʒou dʒu	쥬 저우 쥬	Jesus [dʒi:zəs] 지저쓰 John [dʒɒn] 존 Joseph [dʒoʊzɪf] 저우지프 Jurassic [dʒʊəræsjk] 쥬어태씨크 Jewry [dʒuəri] 쥬어리 Juno [dʒu:nou] 쥬너우
	그밖의 경우	즈	Wedgwood [wedʒwud] 웨즈우드 Cambridge [keɪnbɪdʒ] 케임 브리즈
ð	모음기호앞	디-	Motherland [mʌðəlænd] 마덜랜드 Carmarthen [kɑ:mə:ðən] 커마던
	자음기호앞 단어끝	드	Mouths [maʊðz] 마우드즈 With [wið] 위드
f	모음기호와 w앞	프-	Fish [fɪʃ] 피슈 Forth [fɔ:θ] 포스
	자음기호앞 단어끝	프	Florida [flɒrɪdə] 플로리더 Left [left] 레프트 Bluff [blʌf] 블라프

기호	조 건	우리 글자	례
g	모음기호앞	ㄱ-	Gulliver [gʌlɪvə] 갈리버 Maggie [mægi] 매기 Guanaco [gwɑnɑ:kou] 귀나커우 Guinevere [gwinivɪə] 귀니비아
	자음기호앞 단어끝	그	Gray [grei] 그레이 Magdalen [mægdəlɪn] 매그달린 Winnipeg [wɪnɪpɛg] 위니페그
h	모음기호앞	ㅎ-	Helena [helɪnə] 헬리너 Ivanhoe [aɪvənoʊ] 아이번허우
hw	미국발음에서 뒤의 모음기호 와 함께	화 웨 회 휘 휘	White [hwaɪt] 화이트 Whalan [hweɪlən] 웨일런. Whampoa [hwæmpoʊ] 뎬포어 Whippany [hwɪpəni] 휘퍼니 Wharton [hwɔ:tən] 휘턴

기호	조 건	우리 글자	예
	뒤의 u, ʌ, i, o, ɔ, u와 함께	ja	Yarmouth [ju:məθ] 야머스
		ja	Young [jʌŋ] 양
		j	Yiddish [jɪdɪʃ] 이디슈
			Year [jɪr] 이어
		jou	Yeoman [jəʊmən] 여우먼
		ɔ	York [jɔ:k] 요크
		ju	Yukon [ju:kən] 유콘
			Newcastle [nju:kɑ:sl] 뉴카슬
j	뒤의 æ, ɛ, a, e와 함께, 단어첫머리와 모음기호뒤	je	Yackettyyak [jækitɪjæk] 예키리 예크
		ɛ	Yeah [jɛə] 예어
		ɔ	Yahoo [jəʊ:] 여후
		je	Yellowstone [jeləʊstəʊn] 옐러 우쓰리운
	자유기호뒤	ɛ	Cordillera [kɔ:dɪljərə] 코딜리 에어러
		ɔ	Virginia [vɜ:dʒɪnjə] 버지니아 Georgian [dʒɔ:dʒɪən] 조지언

기호	조 건	우리 글자	례
k	모음기호와 v 앞	ㅋ-	Catherine [kæθərɪn] 캐서린 Kentucky [kentʌki] 켈타키 Quiet [kwaɪət] 콰이어트 Quebec [kwɪbɛk] 퀴베크 Quahaug [kwɑ:hɔ:p] 퀴호그
	모음기호와 닿 없는소리 기호사이	-ㄱ	Texas [teksəs] 텍사스 Benedict [benɪdɪkt] 베니딕트
	그밖의 경우	크	Bronx [brɒŋks] 브롱크스 Klondike [klɒndaɪk] 클론다이크
l	단어첫머리  m, n, ŋ과 모 음기호사이	ㄴ-	Labour [leɪbər] 레이버 Labrador [ləbrədɔ:] 레브러도 Hamlet [hæmlɪt] 햄릿 Sunlight [sʌnlaɪt] 썬라이트 Longlived [lɒŋlɪvd] 롱리브드
	두모음기호 사이 자음기호(m, n, ŋ제외)와 모음기호사이	-ㄴㄴ	Columbia [kɒləmbiə] 컬럼비아 Oliver [ˈɒlɪvər] 올리버 Florida [flɒrɪdə] 플로리다 Cleveland [kli:vlənd] 클리블랜드
	단어끝의 m, n 앞	-ㄴㄴ	whelm [weɪlm] 월름

기호	조 건	우리 글자	예
l	그밖의 경우	-리	Gerald [dʒerəld] 제럴드 Bristol [brɪstl] 브리쓰틀 Bell [beɪ] 벨
m	모음기호앞	ㅁ-	Miami [maɪæmi] 마이애미 Mormouth [mɔnməθ] 몬머스
	자음기호앞 단어끝	-ㅁ	Ambrose [æmbrouz] 엠브러우즈 Ohmmeter [oummitə] 어 울미터 Durham [dʌrəm] 다럼
n	모음기호앞	ㄴ-	Nanny [næni] 내니 Nevada [nevədə] 니바더
	단어끝의 [앞	느	National [næʃnəl] 내셔널
	그밖의 경우	-ㄴ	Robinson [rɒbɪnsn] 로빈슨 Oneness [wʌnnɪs] 완니스 Britain [brɪtən] 브리튼
ŋ		-ㅇ	England [ɪŋɡlənd] 잉글랜드 Lincoln [lɪŋkən] 링컨 Singer [sɪŋə] 싱어 Long [lɒŋ] 롱
p	모음기호앞	ㅍ-	Penelope [pɪneləpi] 피넬러피 Portland [pɔ:tlənd] 포틀랜드



기호	조 건	우리 글자	례
P	모음기호와 형없는소리 기호사이	-b	Cyclops[saiklops] 사이클롭스 Kapton[kæptən] 캡턴
	그밖의 경우	프	Northampton[nɔ:θæmptən] 노샘프턴 Philip[filip] 필리프
r	모음기호앞	르-	Rosemary[rouzməri] 러우즈머리 Frederick[fredrik] 프리드리크
S	모음기호앞	쓰-	Saxony[sæksəni] 섹서니 Circe[sɑ:si] 씨씨
	자음기호앞 단어끝	쓰	Scotland[skotland] 스코틀랜드 Obeisance[oubeisəns] 어우베이 슨쓰 Ross[rɒs] 로쓰
θ	모음기호앞	스-	Carthage[kɑ:θidʒ] 카시즈 Southampton[sauθæmptən] 싸우 샘프턴
	자음기호앞 단어끝	스	Kathleen[kæθlin] 캐슬린 Forth[fɔ:θ] 포쓰

기호	조 건	우리 글자	례
ʃ	뒤의 모음기호 와 함께		
	ʃa	샤	Shy'ock [ʃaɪlək] 샤일록
	ʃɑ		Charlotte [ʃɑ:lət] 샬러트
	ʃʌ		Shovel [ʃʌvəl] 샤블
	ʃæ	쇄	Chambray [ʃæmbreɪ] 챔브레이
	ʃe		Share [ʃeə] 셰어
	ʃɔ	셔	Cheshire [tʃeʃɪə] 체셔
	ʃe	쉬	Sheffield [ʃeɪfɪld] 셰필드
			Shavian [ʃeɪvɪən] 쉬이비언
	ʃɪ	쉬	Michigan [mɪʃɪɡən] 미쉬건
			Derbyshire [dərbɪʃɪə] 다비쉬어
	ʃou	셔우	Shoal [ʃouəl] 셔울
	ʃɔ	쇼	Aidershot [əɪdəʃɒt] 울더쇼트
	ʃu	슈	Should [ʃud] 슈드
			Shoes [ʃu:z] 슈즈
		Sure [ʃʊə] 슈어	
	뒤의 j와 함께 ʃj	쉬	Oceanography [oʊʃjənɑːgrəfi] 어우쉬어노그래피
그밖의 경우		슈	Shrewsbury [ʃru:zbəri] 슈루즈 버리 Joshua [dʒɔʃwə] 죠슈워 English [ɪŋɡlɪʃ] 잉글리슈

기호	조 건	우리 글자	례
t	모음기호앞	트-	Boston [ˈbɒstən] 보스턴 Toronto [ˈtɒrəntoʊ] 러론티우
	자음기호앞 단어끝	트	Stratford [ˈstrætˌfɔːd] 스트래트 퍼드 Twickenham [ˈtwɪkənəm] 트위 커넘 Gibert [ˈdʒɪlbət] 길버트
ts	한 소리마디 안의 모음기 호앞	츠-	Quartzite [ˈkwɔːtʃaɪt] 퀴차이트 Betsy [ˈbetʃi] 배키
	자음기호앞 단어끝	츠	Pittsburgh [ˈpɪtsbɜːrɡ] 피츠버그 Hights [ˈhaɪts] 하이츠
tʃ	뒤의 모음기호 와 함께	차	Child [tʃaɪld] 차일드 Chouse [tʃaʊs] 차우쓰
			Charles [tʃɑːlz] 찰즈
			Chough [tʃʌʃ] 차프
		채	Chatham [tʃætəm] 채텀
			Chary [tʃeəri] 채어러
		쳐	Rachel [ˈreɪtʃəl] 레이철
			Churchil [tʃɑːtʃɪl] 처칠

기호	조 건	우리 글자	예	
tʃ		ife	체 Chester [tʃestə] 체스터 Chamberlain [tʃeɪmbəlɪn] 체임 벌린	
		tʃi	치 Manchester [mæntʃɪstə] 맨치 스터	
			Cheese [tʃi:z] 치즈 Cheero [tʃiərou] 치어러우	
	fou	tʃo	척우	Chopine [tʃɒpi:n] 척우핀
			초	Choctaw [tʃɒktə:] 초토 Chaucer [tʃɔ:sə] 초써 Choice [tʃɔis] 초이쓰
			츄	Massachusetts [mæsəlʃu:sets] 매써츄세츠
			그밖의 경우	츠 Richmond [ritʃmænd] 리츠먼드 Norwich [nɔ:wɪtʃ] 노위츠
	v	모음기호앞	h-	Vancouver [ˈvʌŋku:və] 맨쿠버 David [deɪvɪd] 데이비드
			단 거끝	브 Devonshire [devnʃɪə] 데븐쉬어 Dave [deɪv] 데이브

기호	조 건	우리 글자	례	
w	뒤의 모음기호 와 함께	wa	나	White [waɪt]      화이트
		wa		Chippewa [tʃɪpiwa:]      치피와
		wʌ		Worry [wəri]      와리
		wæ	에	Wacker [wæks]      웨커
		we		Delaware [deləweə]      델러웨어
		wɔ	거	Edward [edwəd]      에드워드
				Whetle [wɜ:tɪ]      웨틀
		we	개	Wells [welz]      웰즈
				Midway [midv'eɪ]      미드웨이
		wɪ	거	Darwin [dɑ:wɪn]      다윈
				Weald [wi:ld]      월드
				Sweet [swi:t]      스위트
				Wear [wɪə]      웨어
		wou	거 우	Woden [wɔdn]      워든
		wɔ	거	Walter [wɔ:lts]      월터
		wu	우	Worcester [wɜ:stə]      우스터
				Woopee [wu:pi:]      우피
z	모음기호 앞	z-	Zuyder [zaidə]      자이더 Mackenzie [mækenzi]      머켄지	

기호	조 건	우리 글자	례
z	자음기호앞 된어끝	즈	Brisbane [brɪzbeɪn]    브리즈번 Thames [temz]        템즈
3	뒤의 모음기호 이 앞엔    지 지 지	자	Gendarme [ʒɑndɑ:rm]    쟈당
		ㅈ	Measure [meɪʒə]        미쥬
		ㅉ	Usual [ju:ʒuəl]        유쥬얼
	그밖의 경우	쥬	Garage [gæʒɑ:ʒ]        가라쥬

## 프랑스말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 프랑스말의 자모이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Az	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
아	비	세	데	에	에프	귄	아슈	이	쥐
(Kk)	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
까	엘	앵	엔	오	피	퀴	에르	에쓰	텍
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz				
위	비	두블르베	익쓰	이그레프	제드				

2. 프랑스말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다. 다만 두 단어사이에서 나타나는 현음현상만은 현음되는대로 적는다.
3. 프랑스말 단어는 그 발음을 적은 국제발음기호에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 프랑스말의 국제발음기호는 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

(1) 모음기호

기호	우리 글자	예	
a		Albas [alba]	알바
ɑ	ㅏ	Havre [ɑ:vʁ]	아브르
ɔ	ㅓ	Angle [ɑ̃g]	앙글
		Lande [lɑ:d]	랑드
ə	ㅕ	Étampe [etɑ̃p]	에탕프
		Pyrenées [pirene]	피레네
ɛ	ㅑ	Aire [ɛ:r]	에르
		Terre [tɛ:r]	테르
ɛ̃	ㅓ	Imphy [ɛ̃ fi]	앵피
		Saint [s ɛ̃]	생
o	ㅗ	Le Comquet [lakɑ̃k]	라콩케
		Vesoul [vazul]	베술
i	ㅣ	Ibérie [iberi]	이베리
o		Auzet [ozɛ]	오제
ɔ	ㅜ	Orto [ɔrtɔ]	오르도
ɔ̃	ㅜ	Ombon [ɔ̃bɔ̃]	옹봉
		Mont [mɔ̃]	몽
ø	ㅛ	Euterpe [øtɛrp]	외테르페
		Bleu [blø]	블외
œ	ㅜ	Pioec [plœk]	플뢰크
		Monteur [mɔ̃tœ:r]	몽뎀르



기호	우리 글자	례	
u	우	Ourox [uruks]	우루크스
y	기	Unite [ynite] Sud [syd]	윌니테 슈드
ㅍ	ㅠ	Huisseau [ ㅍ is... ] Buis [b ㅍ i]	유이썬 뷰이

## (2) 자음기호

기호	조 건	우리 글자	례	
b	모음기호앞	바-	Babel [babel]	바벨
	그밖의 경우	브	Bléré [biere]	블레레
d	모음기호앞	다-	Daluis [dal ㅍ i] Dinan [dina]	달류이 디낭
	그밖의 경우	드	Dreux [dra]	드뢰
f	모음기호앞	프-	Fontan [fɔ̃tã] Effet [efe]	퐁탕 에페
	그밖의 경우	프	Fraize [frez] Affluent [aflyɑ̃]	프레즈 아플뤼앙
g	모음기호앞	가-	Garin [garɛ] Gourdon [gurdɔ̃]	가랭 구르동
	그밖의 경우	그	Grand [grɑ̃] Laigle [legl]	그랑 래글

기호	조 건	우리 글자	례	
j	뒤의 모음기호의 함께, 단어 첫머리와 모음기호뒤	ja	야	Yaourt [jaurt]      야우르뜨 Gaillard [gajær]      가야르
		ji	양	yankee [jɔki]      양끼
		je	예	piller [pijé]      락염
		jo	요	Yorre [jor]      요르
		jo	요	yole [jɔl]      율
		jö	용	rayon [rejö]      락용
		je	익	yeuse [jæz]      의즈
		je	여	Gaspillet [gaspijær]      가스띠 여르
		ju	유	youdi [judi]      유디
		ju	위	yucca [jyka]      위카
	그밖의 경우	i	Pierre [pjær]      피에르 travail [travaj]      프라바이	
k	모음기호앞	ti-	Corse [kars]      꼬르쓰 Kédange [kedã:3]      깨당쥬	

기호	조 건	우리 글자	례
k	모음기호와 닿없는소리 기호사이	-ㄱ	Nexon [nɛksɔ̃]      넥쑹 Aix [ɛks]            액쓰
	그밖의 경우	크	Xaintois [ksɛ̃ : twa]    크쟁파 Kruith [kry]            크뤼 Hazebrouck [azbruk]    아즈브 루크
l	닿이첫머리 코소리도움 기호뒤	ㄴ-	Lanta [lɑ̃ta]            랑파 Leon [leɔ̃]              령용 Conlie [kɔ̃li]            콩리
	두 모음기 호사이, 자음기호와 모음기호사이	-ㄴㄴ-	Malause [malos]        말로쓰 Molets [mole]          둘레 Blanc [blɑ̃]              블랑
	그밖의 경우	-ㄴ	Malbo [malbɔ̃]          말보 Joinville [ʒwɛ̃vil]        쥬앵빌
	모음기호앞	ㄴ-	Mont [mɔ̃]                동 Miré [mire]              미레
m	그밖의 경우	-ㄴ	Dôme [dɔ̃m]              돔
n	모음기호앞	ㄴ-	Nouvelle [nuvɛl]        누벨 Néré [nere]              네레
	그밖의 경우	-ㄴ	Fontaine [fɔ̃tɛn]        풍뎌

기호	조건	우리글자	례
ɲ	귀의 모음기호와 함께	나	Niaf [ɲaf]      냐프
		냥	Dragungnan [dragiɲɑ̃]      드라기냥
		내	poignet [pwaɲe]      와내
		네	Leigné [leɲe]      래네
		니	Lesigny [lezini]      래지니
		뇨	Agneau [aɲo]      아뇨
		뇨	Brignole [briɲol]      브리놀
		뉴	Bourgounac [burɲuwa]      부르 뉴나프
		그밖의 경우	-L 뉴
모음기호앞	뽀-		Pompadour [pɔ̃padur]      뽀파두르 Puy [pɥi]      뽀이
	모음기호와 청없는소리 기호사이	-뽀	Epte [ɛpt]      앵뜨 D'Apcher [dapʃɛr]      답쎄르
		그밖의 경우	뽀

기호	조 건	우리 글자	예
r	모음기호앞	르-	Roche [ʁɔʃ] 로슈 Remy [re.mi] 레미
	그밖의 경우	르	Martin [mart.ɛ̃] 마르탱 Sylvestre [silvestr] 실베스트르
s	모음기호앞	쓰-	Saffré [safrɛ] 싸프레 Cervon [servɔ̃] 세르봉
	그밖의 경우	쓰	Stainville [st.ɛ̃vil] 스태빌 Rostre [ʁostr] 로스트르 Amance [amãs] 아망쓰
ʃ	뒤의 모음기호와 함께		
	ʃa	샤	Chalabre [ʃalabr] 샬라브르
	ʃa	샤	Rouchamp [ʁɔʃã] 봉샬
	ʃe	셰	Cheze [ʃez] 셰즈
	ʃi	췌	Chimpanzé [ʃi.pãze] 췌망제
	ʃe	췌	Chera [ʃera] 췌라
	ʃa	슈	Chevilly [ʃevilli] 슈빌리
	ʃi	쉬	Chinon [ʃiɔ̃] 시농
	ʃo	쇼	Chauché [ʃoʃe] 쇼췌
	ʃo	쇼	Cholet [ʃole] 쇼레
	ʃɔ	췌	Luchon [lyʃɔ̃] 뤼송
	ʃœ	셔	chercheur [ʃɛʁʃœ:r] 셰르서르

기호	조 건	우리 글자	례
ʃ	ju ʃy ʃy	슈 쉬 슈	chouzy [ʃuni] 슈지 chute [ʃy] 쉬뜨 chuintant [ʃy ètã] 슈앵땅
	그밖의 경우	슈	Bichoi [biʃwa] 비슈와 Lainarche [lamarʃ] 라마르슈
t	모음기호앞	뜨-	Tartonne [tartõn] 따르똥 Thézan [tezan] 떤장
	그밖의 경우	뜨	Trebas [treba] 트레바 Vaite [vait] 바이드
v	모음기호앞	브-	Vouant [vuvã] 부방 Vire [vir] 비르
	그밖의 경우	브	Seive [selv] 쉘느
w	뒤의 모음기호 와 함께 wa	나	Adequat [adekwa] 아데짜 Fichoir [fiʃwa:r] 피슈와르 louageur [lwaʒœ:r] 와취르
	wi	강	Quanta [kwãta] 광따
	we	웨	Quest [west] 웨쓰뜨
	wè	웨	Cindre [wèdr] 앵드르
	wi	기	ouie [wi] 위
	wo	기	Walkover [wolkovœ:r] 월코버르
	wɔ	강	wombat [wɔba] 웁바
	wœ	기	workhouse [wœrkhaus] 워르 크하우즈

기호	조 건	우리 글자	례
z	모음기호앞	z-	Malbouzon[malbuzɔ] 말부종 Thizy[tizi] 띠지
	그밖의 경우	즈	Mérize[meriz] 메리즈
s	뒤의 모음기호 와 함께		
	sa	좌	Jacobin[ʒakob ɛ̃] 좌꼬뱅
	so	좌	Janzé[ʒoze] 좌제
	se	제	Jectisses[ʒektis] 잭띠쓰
	sɛ̃	쟁	Gingeolier[ʒɛ̃ ʒɔljɛ] 쟁퐁리에 Geindre[ʒɛ̃ :dr] 쟁드르
	so	쥬	Chargebot[ʃaʁʒobɔ] 샤-쥬보
	se	쥬	Angers[ɑ̃ʒɛ] 앙쥬
	si	쥬	Jeep[ʒip] 쥬브
	so	조	Longeau[lɔ̃ʒo] 롱쥬 Jauge[ʒo:ʒ] 쥬쥬
	so		Joseph[ʒozɛf] 쥬제프
	sɔ̃	쥬	Jonction[ʒɔ̃ksjɔ̃] 쥬끄씨옹
	so	쥬	Jéûne[ʒœ:n] 쥬
	soe	쥬	Jeunot[ʒœno] 쥬노
			Chargeur[ʃaʁʒœ:r] 샤르쥬르
	ʒy	쥬	Juillet[ʒyijɛ] 쥬이에
	ʒy	쥬	Judas[ʒyda] 쥬다 Gageur[ʒaʒy:r] 가쥬르

기호	조 건	우리 글자	례
5	뒤의 j와 함께 si	취	Chirurgien [ʃiryʁʒjɛ̃] 쉬취르 취엥
	그밖의 경우	쥬	Changeant [ʃɑ̃ʒɑ̃] 상쥬망 Jointoyer [ʒw ɛ̃ twɛjɛ] 쥬엥좌엥 Massage [masaʒ] 마싸쥬



## 중국어말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 중국말은 라틴본어 의한 그의 공식전사법으로 전사한 것을 우리 글로 적는다.
2. 중국말 카편본 공식전사법에 쓰여진 글자는 다음과 같다.  
Aa Bb Cc CHch Dd Ee Ff Gg Hh  
Hh Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr  
Ss SHsh Tt Uu Üü Ww Xx Yy Zz  
ZHzh
3. 중국말은 단어별로 소리마디(한자)를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
4. 중국말 단어의 소리마디는 그것을 적은 라틴글자와 글자 결합이 나타내는 원어의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
5. 중국말 단어 소리마디의 라틴글자와 글자결합은 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

자 음 자		모 음 자	
B	ㅂ-	a	ㅏ
c	ㅅ-	ai	ㅑ
ch	ㅆ-	an	ㅓ
d	ㅈ-	ang	ㅕ
f	ㅊ-	ao	ㅗ
g	ㅋ-	e	ㅛ
h	ㆁ-	ei	ㅜ
j	ㄷ-	en	ㅡ
k	ㅌ-	eng	ㅚ
l	ㄴ-	er	ㅜ
m	ㄹ-	i	ㅣ
n	ㅍ-	ia	ㅑ
o	ㅑ-	ian	ㅑ
q	ㅓ-	iang	ㅕ
r	ㅕ-	iao	ㅗ
s	ㅗ-	ie	ㅛ
sh	ㅛ-	in	ㅜ
t	ㅜ-	ing	ㅇ
x	ㅡ-	iong	ㅜ
z	ㅚ-	iu	ㅜ
zh	ㅜ-	o	ㅗ
		ong	ㅕ
		ou	ㅗ
		u	ㅜ
		uai	ㅑ
		uan	ㅑ
		wang	ㅕ
		ui	ㅑ
		un	ㅓ
		uo	ㅗ
		u	ㅜ
		uan	ㅑ
		ue	ㅑ
		un	ㅓ

6. 우의 대응적기표어 없거나 그와 다르게 적을것은 다음과 같다.

① <ei>는 <h> 뒤에 올 때 <이>로 적는다.

예: 黑洞 heidong 허이동

② 모음자 <i>는 <c, ch, r, s, sh, z, zh> 뒤에 있을 때 <ㅡ>로 적는다.

예: 次丘 Ciqiu 츠츄

chǐ 츠 赤水 Chishui 츠수이

rì 르 日积 Rijī 르지

sī 쓰 大乌斯 Dawusi 다투쓰

shí 스 黑石头 Heishitou 헤이스타우

hào 쯔 浩子口 Haozikou 하오쯔커우

zhū 즈 煮猪 Zhuzhuang 즈투

③ 모음자 <ou>는 피음자 <h, l, n, r>와 결합할 때 <우>로 적는다.

④ 소리마디글자 <er, r>는 <얼>로 적는다.

예: 二台 Ertai 얼타이

古尔班 Gurban 구얼반

泊儿 Por 뽀얼

⑤ 모음자 <u>는 <j, q, x> 뒤에 올 때 <위>로 적는다.

예: 居 居仕 Jushi 위스

juan 저연 鄞城 Juancheng 저연성  
 jue 저역 掘港 Jugang 저역강  
 jun 권 軍田 Juntian 권터현  
 qu 퀴 曲水 Qushui 퀴수이  
 quan 권연 琨泉鎮 Wenquanzhen 권위연전  
 que 저역 雀儿喬 Que'er'ao 저역업아오  
 qun 권 群蜂 Qunling 권령  
 xu 쉬 許縣 Xuxian 쉬현  
 xue 저역 雪花 Xuehua 저역화  
 xun 현 旬陽 Xunyang 현양

① 관모음자 <ㄨ>와 모음자의 결합체는 다음과 같이 적는다.

wa 와 瓦店 Wadian 와디엔  
 wai 와이 外陳 Waichen 와이첸  
 wan 환 老沙灣 Laoshawan 라오사완  
 wang 왕 鴨旺口 Yawangkou 야왕커우  
 wei 위이 池尾 Chiwei 츠위이  
 wen 윈 文理 Wenli 윈리  
 weng 씬 翁谷 Wenggu 씬구  
 wo 워 臥虎屯 Wohutun 워후툰  
 wu 우 演武 Yansu 열우

① 반모음자 <y> 와 모음자의 결합체는 다음과 같아  
 는다.

예: ya 야 尾亞 Wěiyā 위이야  
 yan 연 沿山 Yánsān 연산  
 yang 양 汉阳 Hànyang 한양  
 yao 야오 姚村 Yāocūn 야촌  
 ye 예 里耶 Lǐyē 리예  
 yi 이 高邑 Gāoyì 가오이  
 yin 인 阴平 Yīnpíng 인평  
 ying 잉 大营 Dàying 대영  
 yong 용 永安 Yǒng'ān 용안  
 you 여우 友谊关 Yǒuyìguān 여우이관  
 yu 위 小流峪 Xiǎoliúyù 샹오류위  
 yuan 위엔 海原 Hǎiyuán 하이위엔  
 yue 위예 月河店 Yuèhédìan 위예허디엔  
 yun 윈 云台 Yúntái 윈하이

대응적기표 사용법

A

a 아 阿弓 Agong 아궁

ai 아 | 艾城 Aicheng 아이청  
 an 안 定安 Ding'an 딩안  
 ang 앙 昂洞 Angdong 앙둥  
 ao 아오 塸上 Aoshang 아오상

B

ba 바 八都 Badu 바두  
 bai 바이 白倉 Baicang 바이창  
 ban 반 坂东 Bandong 반둥  
 bang 방 邦马 Bangma 방마  
 bao 바오 南堡 Nanbao 난바오  
 bei 배이 江北 Jiangbei 장하이  
 ben 번 本井 Benjing 번칭  
 beng 병 蚌埠 Bengbu 병부  
 bi 리 比耳 Bi'er 비얼  
 bian 비엔 南边 Nanbian 난비엔  
 biao 바오 表姐 Biaojie 바오지예  
 bie 비예 别古庄 Bieguzhuang 비예구좡  
 bin 빈 宾阳 Binyang 빈양  
 bing 빙 丙村 Bingcun 빙촌  
 bo 뷘 泊头 Botou 뷘터우

bu 부 马埠 Maba 마부

C

ca 차 茶卡 Caka 카카  
cai 차이 采石 Caishi 차이스  
can 찬 蚕庄 Ganzhuang 찬좡  
cang 창 东仓 Dongcang 동창  
cao 차오 白草 Baicao 바이차오  
ce 차 测鱼 Ceyu 차위  
cen 천 岑河 Cenhe 천허  
ceng 청 层楼 Cenglou 청려우  
cha 차 岔沟 Chagou 차거우  
chai 차이 柴河 Chaihe 차이하  
chan 찬 产芝 Chanzhi 찬즈  
chang 창 许昌 Xuchang 위창  
chao 차오 朝阳 Chaoyang 차오양  
che 차 车坊 Chefang 차팡  
chen 천 陈村 Chencun 천촌  
cheng 청 白城 Baicheng 마이칭  
chong 충 冲口 Chongkou 충커우  
chou 추우 臭水 Choushui 추우수이

chu 추 初卡 Chika 추카  
 chua 좌 欽拉 Chuala 카라  
 chuai 좌이 揣骨町 Chuaiguding 좌이구덩  
 chuan 천 北川 Beichuan 북이천  
 chuang 황 床子 Chuangzi 황쯔  
 chui 추이 垂陽 Chuiyang 추이양  
 chùn 춘 保春 Baochun 바오춘  
 chuo 취 綽斯甲 Chuosijie 취쓰자  
 cong 충 从化 Conghua 충화  
 cou 취우 漵合 Couhe 취우허  
 cui 추 柵皮 Cuipei 추마이  
 cuan 천 撥達 Cuancheng 천천  
 cui 추이 崔水 Cuishui 추이수  
 cun 천 寸流 Cuntan 천단  
 cuo 취 鐵礦 Cuozen 취진

## D

dia 다 北大沟 Beidagou 대이다거우  
 dai 다이 岱山 Daishan 다이산  
 dan 단 丹巴 Danba 단바  
 dang 당 党城 Dangcheng 당청



dao 다오 杨道 Yangdao 양다오  
 de 더 德化 Dehua 더화  
 dei 데이 得和 Deihe 데이허  
 den 언 拖车 Denche 언차  
 deng 멩 登步 Dengbu 멩부  
 di 디 二八地 Erbadi 얼바디  
 dia 다 嗒 Dia 다  
 dian 디엔 胡店 Hudian 후더엔  
 diao 다오 刁铺 Diaopu 다오꾸  
 die 디에 老羞 Lsodie 라오디에  
 ding 덩 鼎顶 Siding 쓰딩  
 diu 듀 丢手 Diushou 듀서우  
 dong 동 东兴 Dongxing 동싱  
 dou 더우 豆村 Doucun 더우촌  
 du 두 杜林 Dulin 두린  
 duan 뤄 段集 Duanji 뤄지  
 dui 두이 堆子梁 Duiziliang 두이쯔량  
 dun 툄 沌口 Dunkou 툄커우

## E

e 어 蛾边 Ebian 어비엔

en 언 恩阳 Euyang 언양  
eng 영 榮 Eng 영  
er 열 二台 Ertai 열타이

## F

fu 파 法神 Fachong 파종  
fan 판 范村 Hancun 판촌  
fang 방 上房 Shangfang 상판  
fei 폐이 飞云 Feiyun 폐이원  
fen 편 二分子 Erfenzi 열편즈  
feng 풍 凤山 Pengshan 풍산  
fo 복 佛堂 Fotang 복탕  
fou 푸우 缶 Fou 푸우  
fu 두 麻夫镇 Mafuzhen 마부진

## G

ga 가 尢河 Gahe 가허  
gai 가이 盖洋 Gaiyang 가이양  
gan 간 干岔子 Ganchazi 간각즈  
gang 강 下港 Xiagang 사강

gao 가오 高阳 Gaoyang 가오양  
 ge 저 수마 Gema 저마  
 gei 게이 给以 Geiyi 게이이  
 gen 전 根竹口 Genzhukou 전주저우  
 geng 경 更新 Gengxin 경신  
 gong 궁 巴公 Bagong 바궁  
 gou 구우 夹皮沟 Jiapiyou 작피구우  
 gu 구 花古 Huagu 화구  
 gua 파 瓜埠 Guabu 파부  
 guai 파이 拐河 Guaihe 파이허  
 guan 판 野三关 Yesanguan 예싼관  
 guang 광 安广 Anguang 완광  
 gui 구이 桂山 Guishan 구이산  
 gun 군 滚贝 Gunbei 군베이  
 guo 궈 白果 Baiguo 바이궈

## H

ha 하 哈密 hami 하미  
 hai 하이 富海 Fuhai 푸하이  
 han 한 宜汉 Xuanhan 쉼엔한  
 hang 항 杭东 Hangdong 항동

hao 하오 好溪 Hǎoxi 하오시  
 he 어 太河 Taihe 라이허  
 hen 현 很幸 Hènxìng 현싱  
 heng 형 横峰 Hèngfēng 형평  
 hong 홍 红星 Hóngxīng 홍싱  
 hou 허우 后坪 Hòupíng 허우평  
 hu 후 二道湖 Èrdaohú 얼다오후  
 hua 화 白花 Bāihuā 바이화  
 hual 화이 槐林 Huáilín 화이린  
 huan 환 欢墩 Huāndūn 환둔  
 huang 황 木黄 Mùhuáng 구황  
 hul 후이 会昌 Huìchāng 후이창  
 hun 혼 浑河 Hūnhé 혼허  
 huo 화 火田 Huǒtián 화터엔

J

ji 지 安吉 Ānjī 안지  
 jia 자 五家屯 Wujiaotun 무자툰  
 jian 지엔 尖头 Jiāntou 지엔터우  
 jiang 장 松江 Sōngjiāng 송장  
 jiac' 자오 泉交河 Quánjiāohé 위엔자오허

jie 지역 北街 Beijie 베이지에  
 jin 진 金城 Jincheng 진청  
 jing 징 景山 Jingshan 징산  
 jiong 중 炯场河 Jiongyanghe 중양허  
 jiu 류 九峰 Jiufeng 류봉

## K

ka 카 卡拉 Kala 카라  
 kai 카이 开化 Kaihua 카이화  
 kan 칸 高坎 Gaokan 가오칸  
 kang 강 康宁 Kangning 강녕  
 kao 가오 靠山 Kaoshan 가오산  
 ke 케 棵椰树 Sikeshu 쓰케수  
 ken 권 垦利 Kenli 권리  
 keng 켝 南坑 Nankeng 난켝  
 kong 콩 孔家屯 Kongjiatun 콩자툰  
 kou 커우 渡口 Dukou 두커우  
 ku 쿠 枯柯 Kuke 쿠커  
 kua 파 跨院 Kuayuan 파워엔  
 kual 파이 块泽 Kuaize 파이찌  
 kuan 판 宽田 Kuantian 판디엔

kuang 광 矿山村 Kuangshancun 광산촌  
 kui kui 奎香 Kuixiang 무이향  
 kun kun 昆山 Kunshan 곤산  
 kuo 귀 括苍 Kuocang 귀황

L

la 라 拉洞 Ladong 라동  
 lai 라이 来凤 Laifeng 라이펑  
 lan 란 兰岚 Langang 란강  
 lang 랑 郎洞 Langdong 랑동  
 lao 라오 老边 Laobian 라오비안  
 le 러 东乐 Dongle 동러  
 lei 레이 雷州 Leizhou 레이저우  
 leng 령 冷湖 Lenghu 령후  
 li 리 文理 Wenli 원리  
 lian 리엔 莲花 Lianhua 리엔화  
 liang 량 军粮加 Junliangcheng 전량청  
 liao 료오 辽中 Liaozhong 료오중  
 lie 리에 列市 Lieshi 리에스  
 lin 린 亭林 Tinglin 팡린  
 ling 링 岭背 Lingbei 링베이

lu 유 柳江 Liujiang 루강  
 lo 위 略阳 Loya 위야  
 long 롱 盤龙 Panlong 판룡  
 lou 러우 东楼 Donglou 동러우  
 lu 루 魯山 lushan 루산  
 lu 위 呂西 Luxi 위시  
 luan 판 畋庄 luanzhuang 판장  
 lue 위야 略阳 Lüeyang 위야양  
 lun 문 昆仑 Kunlun 문룬

ㅁ

ma 마 白马 Baima 라이마  
 mai 마이 麥園 Maiyuan 마이위엔  
 man 만 沒水 Manshui 만수어  
 mang 망 犛牛 Mangniu 망뉴  
 mao 마오 茅店 Maodian 마오디엔  
 me 메 么 Me 비  
 mei 메이 梅山 Meishan 메이산  
 men 먼 石門 Shimen 스먼  
 meng 멩 孟寺 Mengsi 멩쓰  
 mi 미 密云 Miyun 미윈

mian 미연 坂面 Banzian 반미연  
 miao 마오 草庙 Caomiao 차오마오  
 mie 미에 天顶 Mieding 미에딩  
 min 민 민和 Minhe 민허  
 ming 명 文明 Waming 월딩  
 miu 묘 묘 木 Miu 묘  
 mo 모 목 磨刀石 Modashi 워다오스  
 mou 모우 모우 牟子乡 Mouzixiang 모우쯔샹  
 mu 무 무 木营 Chusuying 슌부잉

넷

na 나 나 那金 Najin 나진  
 nai 나이 나이 乃林 Nailin 나이린  
 nan 난 난 南安 Nan'an 난안  
 nang 낭 낭 扎囊 Zha'nang 자낭  
 nac 나오 나오 纳达罕 Nodahan 나오다한  
 ne 네 네 讷河 Nehe 네허  
 nei 네이 네이 内乡 Neixiang 네이샹  
 nen 넌 넌 嫩江 Nenjiang 넌장  
 neng 념 념 能家 Nengjia 념자  
 ni 니 니 阿乌尼 Awuni 아우니



nian 니엔 碾子 Nianzi 니엔쯔  
 niang 냥 娘子关 Niangziguan 냥쯔관  
 niao 냐오 鸟顶 Niaoding 냐오딩  
 nie 니에 聂桥 Nieqiao 니에차오  
 nin 닌 宁 Nin 닌  
 ning 닝 安宁 Anning 안녕  
 niu 뉴 石牛山 Shiniushan 스뉴산  
 nong 농 农安 Nong'an 농안  
 nou 너우 努 Nou 너우  
 nu 누 奴儿 Nur 누얼  
 nu 뉘 女儿河 Nü'erhe 뉘얼허  
 nuar 난 暖泉 Nuanquan 난취엔  
 nüe 뉘에 虐 Nüe 뉘에  
 nuo 뉘 诺敏 Nuomin 뉘민

○

ou 어우 欧庙 Oumiao 어우묘

P

pa 파 帕里 Pali 파리

pai 파이 排碧 Paibi 파이비  
 pan 판 潘渡 Pandu 판두  
 pang 광 湖旁 Hupang 후팡  
 pao 파오 泡子 Paozi 파오즈  
 pei 페이 裴城 Peicheng 페이청  
 pen 편 盆地 Pandi 편디  
 peng 평 良朋 Liangpeng 량평  
 pi 피 皮口 Pikou 피키우  
 pian 피엔 片马 Pianna 피엔마  
 piao 파오 瓢儿井 Piao'erjing 파오얼징  
 pie 피에 芥 Pie 피에  
 pin 핀 贫苦 Pinku 핀꾸  
 ping 평 太平 Taiping 타이평  
 pu 썩 马坂 Mapo 가꺾  
 pou 버우 剖面 poumian 피우미현  
 pu 부 大金铺 Dajinpu 다진꾸

## Q

qi 치 七宝 Qibao 치바오  
 qia 차 洽村 Qiacun 차춘  
 qian 천연 千里岗 Qianligang 천연리강

qiang 창 墙子路 Qiangzilu 창쯔루  
 qiao 차오 板桥 Banqiao 반차오  
 qie 치에 且末 Qiemo 치에뮌  
 qin 친 芹池 Qinchi 친츠  
 qing 청 青龙 Qinglong 청룡  
 qiong 중 琼州 Qiongzhou 중저우  
 qiu 추 秋林 Qiulin 추린

## R

ran 란 然乌 Ranwu 란우  
 rang 랑 平壤 Pingrang 평랑  
 rao 라오 绕市 Raoshi 라오스  
 re 리 热水汤 Reshuitang 리수이탕  
 ren 런 人和 Renhe 런허  
 reng 령 奶来 Renglai 령라이  
 rong 롱 荣华 Ronghua 롱화  
 rou 리우 柔远 Rouyuan 리우위엔  
 ru 루 如东 Rudong 루동  
 rua 파 梭 Rua 파  
 ruan 환 软木 Ruannu 환무  
 rui 루이 瑞洪 Ruihong 루이홍

run 른 润城 Runcieng 른칭  
ruo 쥐 若笠 Ruoli 쥐리

S

sa 싸 阿萨尔 Asar 아싸얼  
sai `싸이 赛鱼 Saiyu 싸이위  
san 산 三岔 Sancha 산차  
sang 상 桑园 Sangyuan 상위엔  
sao 싸오 埽堤 Saodi 싸오디  
se 씨 百色 Baise 바이씨  
sen 썸 森林 Senlin 썸린  
seng 썸 僧念 Sengnian 썸니엔  
sha 자 沙地 Shadi 사디  
shai 사이 晒口 Shaikou 사이커우  
shan 산 山城 Shancheng 산칭  
shang 상 上甸子 Shangdianzi 상디엔쯔  
shao 사오 少云 Shaoyun 사오윈  
she 서 社口 Shekou 서커우  
shei 세이 谁 Shei 세이  
shen 선 神池 Shenchi 선츠  
sheng 성 胜芳 Shengfang 성팡

shou 서우 馬首 Meshou 마서우  
 shu 수 東城 Shucheng 수청  
 shua 화 刷經寺 Shuajingsi 화경스  
 shuai 화이 甩灣子 Shuawaiwanzi 화이완쯔  
 shuan 환 拴馬 Shuwanma 환마  
 shaung 상 雙嬌 Shuangjiao 상교  
 shui 수이 柯水 Heshui 헤수이  
 shun 순 安順 Aashun 안순  
 shuo 석 朔良 Sha liang 석량  
 song 송 松柏 Songbai 송바이  
 sou 서우 蘇使 Soushi 서우스  
 su 주 蘇邦 Subang 주방  
 suan 환 蒜田 Suantian 환티엔  
 sui 추이 綏芬河 Suifenhe 추이펜허  
 suo 쉰 沙后所 Shahousuo 사허우쉰

T

ta 타 塔城 Tacheng 타청  
 tai 타이 高台 Gaotai 가오라이  
 tan 탄 石灘 Shitan 스탄  
 tang 탕 上塘 Shangtang 상탕

tao 라오 桃村 Taocun 라오촌  
 te 테 特克斯 Tekesi 테커스  
 teng 텡 滕宅 Tengzhuang 텡쑤  
 ti 티 提孜那甫 Tizinafu 티즈나푸  
 tian 티엔 麻田 Matian 마티엔  
 tiao 료오, 跳石 Tiaoshi 료오스  
 tie 티에 铁炉 Tielu 티에루  
 ting 텡 亭旁 Tingpang 텡쑤  
 tong 퉁 桐柏 Tongbai 퉁바이  
 tou 투 山头 Shantou 산터우  
 tu 투 土城 Tucheng 투쑤  
 tuan 툐 青年团 Qingniantuan 쑤니안툐  
 tui 투이 推广 Tuiguang 투이쑤  
 tun 퉁 五家屯 Wujiatun 우자툐  
 tuo 퉁 苏公坨 Sugongtuo 쑤공툐

X

xi 시 林西 Linxi 린시  
 xia 샤 下仓 Xiacang 샤창  
 xian 시엔 八仙 Baxian 바시엔  
 xiang 상 安乡 Anxiang 안샹

xiao 샤오 小松 Xiaosong 샤오송  
 xie 시에 斜桥 Xieqiao 시에샤오  
 xin 신 维新 Weixin 위이신  
 xing 싱 长兴 Changxing 상싱  
 xiong 응 熊岳 Xiongyue 송위여  
 xiu 슈 修文 Xiuwen 슈원

## Z

za 짜 杂多 Zaduo 짜뒤  
 zai 짜이 宰麻 Zaima 짜이마  
 zan 잔 贊崗 Zangang 잔강  
 zang 장 藏集 Zangji 장지  
 zao 짜오 枣園 Zao yuan 짜오위연  
 ze 제 盛澤 Shengze 심제  
 zei 제이 賊亮 Zeiliang 제이량  
 zen 찐 怎 Zen 찐  
 zeng 쟁 曾田 Zengtian 쟁티엔  
 zha 자 闸口 Zhakou 자커우  
 zhai 자이 前寨 Qianzhai 치엔자이  
 zhan 잔 马站 Mazhan 마잔  
 zhang 장 张弓 Zhanggong 장궁

zhao 자오 太昭 Taizhao 타이자오  
 zhe 저 柘林 Zhelin 저린  
 zhei 제이 这个 Zheige 제이기  
 zhen 전 安富镇 Anfuzhen 안푸전  
 zheng 정 正定 Zhengding 정딩  
 zhong 중 琼中 Qiongzhong 흥중  
 zhōu 저우 苏州 Suzhou 추저우  
 zhu 주 石柱 Shizhu 스주  
 zhua 좌 抓吉 Zhuaji 좌지  
 zhuai 좌이 拽 Zhuai 좌이  
 zhuan 환 砖店 Zhuandian 환디엔  
 zhuang 왕 周庄 Zhouzhuang 저우왕  
 zhu! 주이 锥子! Zuiyizishan 주이쯔산  
 zhun 준 淮堡 Zhunpu 준부  
 zhuo 쥐 卓兰 Zhuolan 쥐란  
 zong 종 宗雪 Zongxue 종썬예  
 zou 저우 走马 Zouma 저우마  
 zu 주 汀祖 Tingzu 텡주  
 zuan 환 钻石 Zuanshi 환스  
 zui 쥐이 泥咀 Mizui 니쥐이  
 zun 쑤 遵化 Zunhua 쑤화  
 zuo 쥐 左叔 Zuoquan 쥐취엔



## 에스파냐말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 이 적기법은 에스파냐어를 쓰는 나라와 지역에 적용한다.
2. 에스파냐말 자모의 이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	CHch	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii
아	배	세	체	데	에	에프	게	이체	이
Jj	(Kk)	Ll	LLll	Mm	Nn	Ññ	Oo	Pp	Qq

호다	까	엘	엘레	에메	에네	에네	오	비	구
Rr	Ss	Tt	Uu	Vv	(Ww)	Xx	·Yy	Zz	
어페	어페	띠	우	베	베도블레	에끼쓰	이그리에가	세다	

3. 에스파냐말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
4. 에스파냐말 단어는 그것을 적은 에스파냐말 글자와 글자결합의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
5. 에스파냐말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응 적기표에 따라 적는다.

음운 글자	조 건	우리 글자	예	
A		· ㅏ	Arahal	아라알
			Maná	마리아
			Balana	발리나
			Tarapak	따라따까
B BB	모음자앞	ㅓ-	Dabeiba	다베이바
	그밖의 경우	ㅓ	Bobures	보부레쓰
Subbetico			쑤베띠꼬	
Blanca			블란까	
Subcuti			쑤브꾸띠	
C	a. o. u 앞	ㅍ-	Quibao	끼브도
			Tzucacab	쑤에아까브
			Cacocum	까꼬꿈
	뒤의 ua 와 함께 (cua)	ㅍ	ㅍ-	Karrascosa
Cuenca				꾸엔까
e. i 앞		ㅍ-	Cualedro	원에드로
			Iscuande	이쓰판데
모음자와 청 없는소리 자사이		- 7	Barcena de Cicero	바르세나 데 씨세로
			Occidental	옥시덴탈
			Tecka	텍까
			Tecpan	텍판
			Victoria	빅토리아

원어 글자	조건	우리 글자	례
C	그밖의 경우	끄	Chicbal      치끄발 Clara        클라라 Tacna        따크나 Sancti       쉐끄띠 Belic        벨리끄
CH	뒤의 모음자와 함께	차 체 치 초 추 치	Chacharramendi      차차라람엔디 Montanez              몬판체스 Chinchilla            친칠라 Solosancho            솔로산초 Chunchucmil        출추크밀 Canchyuaya        칸치우아야
	그밖의 경우	츠	Lluchmayor            류츠마요르 Serchs                세르츠쓰 Tepich                떼피츠
D	모음자앞	드-	Aranda de Duero      아란다 데 두에로 Redondila            레돈딜라
	그밖의 경우	드	Viedma                비에드마 La Madrid            (라)마드리드
DZ	모음자앞	즈-	Dzidzantún            지잔툰 Dzuiche                주이체

원어 글자	조 건	우리 글자	래
E		에	El Espinar (엘)에스피나르 Hellin 엘틴 Saelices 싸엘리세스 Cee 세에 Mercedes 게르세데스 Geve 게베
F FF	모음자앞	프-	Villafafia 빌라파피아 La Fe (라)에 Ballofft 발로프트
	그밖의 경우	프	La Flor 라 플로르 Pitruquén 페르푸르켄 Montefrio 몬페프리오 Sacratif 싸크라띠프
G	a, o, u, ü 앞	기-	Gallego 갈레고 Augustin 아우구스틴 Guéjar 구에하르
	e, i 앞	히-	Gerona 게로나 Cartagena 가르따헤나 Giron 히론 Ugijar 우히하르

원어 글자	조 건	우리 글자	계
G	그밖의 경우	그	Grande      그란데 Valldigna      발디그나 Cagtalabaca      까그달라바까 Tayug      따유그
GU	뒤의 모음자와 함께      gua	과	Guadalupe      과델루페
	gue	계	Aguas      아괴스 Guernica      제르니까 Perdiguera      페르디제라
	gui	기	Guimera      기메라 Aguilar      아길라르
H		ᄒ	Hasinas      아씨나쓰 Hecelchacan      에셀차칸 Aldehuela      알데우엔라 Alhama      알라마 Cuahatemoc      쩌며모끄 Thetis      떼띠쓰 Acarceh      아칸쎄

원어 글자	조 건	우리 글자	례
I		I	Iscar 이쓰까르 Aibar 아이바르 Hinojos 이노호쓰 Quiindi 끼인디 Piedrahita 피에드라이따 Simiti 씨미띠
J	모음자앞	ㅎ-	Gajunejos 가하네호쓰 Jijona 히호나 Lanjaron 란하론 Jhu 후
	그밖의 경우	호	Llaja 라호따 Ababuj 아바부호
K	모음자앞	ㄱ-	La Kornija (라)꼬르니하 Tunki 툄끼 Lubecka 루백까
	그밖의 경우	끄	Ambulao 암부플라오
L	단어 첫머리 또는 n과 모 음자사이	ㄴ-	La Lima (라)리카 Luis 루이쓰 Sanlucar 썬루까르
	자음자앞 또 는 단어끝	-ㄴ	Algarobal 알가로발 Almolda 알몰다 Celra 셀라 Riguel 리겔

원어 글자	조 건	우리 글자	예
L	그밖의 경우 (전치사와 관 사사이포함)	-르르-	Coleuche      콜레치에 Retalhuleu      레탈룰레우 Elche de la Sierra      엘체 델 라 시에라 Navarces      나바로글레스 Benicarlo      베니카를로
LL	드음자와 함께		
	ll을 제외한 글 자뒤에서 뒤의 모음자와 함께		
	lla	-르라	Llansa      란사 Lledo      레도 Manlleu      만레우 Llinas      리나스 Llombay      롬바이 Benlloch      벨로흐 Llusanes      류사네스
	lla	-르라	Navalilla      나발릴라
	lle	-르레	Ametlla      아메틀라
	lle	-르레	Guillena      길레나
	lli	-르리	Medellin      메델린
	llo	-르로	Robledillo      로블레딜로
	llu	-르류	Bolluilos      볼블로스

영어 글자	조 건	우리 글자	예
L	그밖의 경우	-ll	Uldemolius    울데몰리우스
			Bealls        바얼스
M	모음자앞	-m-	Morali        모랄리
	자음자앞의 단어셋머리	m	Muchamiel    무차미엘
	그밖의 경우	-m	Miburucuyá    무부루쿠야
N	모음자앞	-n-	Alfambra      알람브라
			Sampedor     삼페도르
	자음자앞의 단어셋머리	-n	Brun           브룬
			Bendoma      베니도몽
			Nonaspe       노나스페
그밖의 경우	-n	Nicolás       니콜라스	
		Ncuc           누쿠에	
N	그밖의 경우	-n	Ndumensoc    누두멘소크
			Moncada       몬까다
			Santander     산판데르
			Masinos       마신로스
			Unx            운크스
			Lennox        렌누스
			Arlanzon      아를란손
Talarn         탈라른			



음역 글자	조건	음리 글자	례
NG	두 보음 자 사이 뒤의 e.1제외	-ㅇ-	Durango Jarrinea 두랑고 하르명
	l.r앞	-ㅇ그	Tungia Rangreo 둥글라 랑그레오
	그밖의 경우	-ㅇ	Nangrud Sabtang 낭주드 싸브탕
Ñ	뒤의 모음자와 함께 ña ñe ñi ño ñu ñy	냐 네 니 뇨 뉴 니	Tahuña Núñez Sañico Liñola Dumañucos Santañy 파우냐 누네스 씨니꼬 리날라 두마뉴코쓰 산따니
	그밖의 경우	-L	Pañganiban 판가니반
O		ㅏ	Oliva Riosucio Roo Calahorra Horcajo Folgozo Montoro 올리바 리오쭈시오 로오 칼라오라 오르까호 폴고소 몬토르

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
P PP	모음자앞	피-	Papuri Cobiapo Culpepper	파푸리 코비아보 쿨피에르
	모음자와 없는소리 자사이	-피	Concepcion Curepto	콘셉시오 쿠레프도
	그밖의 경우	프	Monopla Compte Pradip	모노플라 폼프메 프라디프
QU	뒤의 모음지 와 함께	까 기	qua que qui	카르브 알부르케르케 퀸타나
	그밖의 경우	기-	Qatar	카타르
R RR	모음자앞	르-	Utrera Rodrigo Villarroya de la Sierra	우트레라 로드리고 빌라 로야 델라 시에라
	그밖의 경우	르	Bernardos Porlamar Talam Senguerr	베르나르도스 포르라마르 탈라르 센게르

원어 글자	조 건	우리 글자	예
S SS	모음자앞	쓰-	Sisante            씨산텍 Montsanc        몬뜨산드 Massanet de la Selva 마싸네뜨 델라 셀바
	ce, ci 앞	췌	Ascencion        아신씨온 Prescindir      췌레췌디르
	그밖의 경우	쓰-	Bisbal            비쓰발 Navascues       나바쓰꾸에쓰 Prats de Lluçanès    프라드스 데 류싸네쓰 Chandless       찬들레스
SH	뒤의 모음자 의 앞쪽		
	sha	샤	Mashagua        마샤과
	she	셰	Shebonya        셰보니아
	shi	쉬	Tamshiyacu      팜쉬야꾸
	sho	쇼	Beshola           베힐라
	shu	슈	Ushuaia          우슈아이아
그밖의 경우	슈	Rajush            라후슈 Tunel de Kahuish    투넬 데 까우이슈	

은어 글자	조 건	우리 글자	례
T TH TT	모음자앞	드-	Bautista      바우더스따
			Totten      톨텐
			Thurstis      따르시스
			Dematter      데마띠이
T TH TT	그밖의 경우	뜨	Dzitbalche      지뜨발체
			Tlatlaya      틀라틀라야
			Setcanas      세뜨까나쓰
			Castrocontrigo      까뜨뜨로폰
			뜨리고
			Monterrat      몬뜨세라뜨
Montt      몬뜨			
TZ	모음자앞	쯔-	Cutzamala      꾸자칼라
			Cuitzeo      꾸이떡오
			Tzimoj      째몰
			Huitzontla      우이죤툴라
			Tzueacab      쯤에아까브
	그밖의 경우	쯔	Patzcualo      빠쯔팔로
Fitz      피쯔			

원어 글자	조 건	우리 글자	래	
U u			Urda      우르다 Masnoa      마스노우 Huesita      수에스타 Chihuahua      칩와와 Cuzco      쿠르쿠 Fuenicovejuna      푸엔페오 에후나 Canaguey      카다구에이 Fergat      파르구아트	
	V	모음자앞	리-	Villanueva      빌라누에바
		그밖의 경우	브	Vladia      블라디아
	W	위의 모음자와 함께	와	Wamba      왌바
		wa	웨	Duwel      두벨
		wi	위	Maraw      마라위
		wo	위	Woma      워르마

본어 문자	조 건	우리 글자	례
우	그밖의 경우	우	Malinowki      말리노우끼 Trelaw          트렐레우
	단어 첫머리 에서	쓰	Xcalak          쓰칼라끄
X	두 모음자사 이. 자음자 다음.  모음자뒤의 단어끝	- ㄱ 쓰 -	Sixaola          석싸올라 Guixes          기싸쓰 Uxo              옥쓰 Barrax          바탁쓰 Felix             펠릭쓰 Torrox          토록쓰 Letux            레독쓰

원어 글자	조 건	우리 글자	례
X	* 에스빠 나말 분포 지역의 일 부 2유명 사람에서 모음자 앞 의 글자	X-j	
	《j》, 《s》, 《ch》 그리 고 《sh》의 말소리를 옛 맞춤법 규정들에	X-s	ㅎ- Roxas (필리핀) 로하스 Mexico (메히코) 멕히코 Xayacatlan (멕시코) 싸야까 틀칸 Ixiamas (볼리비아) 이씨아 마쓰
	떠라 글자	X-ch	ㅈ- chixoy (과테말라) 치쇼이
	《x》로 적 은것이 그 대로 지금 까지 고착 되어 있는 것은 각각 그 본래 발음을 적 는다.	X-sh	ㅅ- Uxo (에스빠냐) 우소 Tixmucuy (멕시코) 티슈무 꾸이 Unx (에스빠냐) 운슈

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
Y	단어 첫머리 또 는 모음과 뒤에 서 뒤의 모음 자와 함께	ya	야	Yanguas 양파쓰 Zafarraya 자파리야
		ye	예	Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예 Yeyey 예예예
		yi	이	Yi 이 Playitas 플레이따쓰
		yo	요	Yolombo 율롬보 Ayoo 아요오
		yu	유	Yunquera 율게라 Sayula 싸올라



원어 글자	조 건	우리 글자	예
Y	그밖의 경우	l	Ybapobo 이바코코
			San Juan Y Martinez 산 + 안 이 마르티네스.
			Guaymas 과이다즈
			Buey 부에이
			Frontanya 프론타니아
			Madryn 마드린
			Lecumberry 레쿰베리
Curuguary 구루과띠			
Z ZZ	모음자앞	s-	Zaragoza 사라고사 Zenzontepec 켈손떼페끄
	그밖의 경우	스	Uzcuclun 우스꾸둔 Rodiezmo 로디에스모 Cruz 크루스

## 도이취말 단어를 우리 글자로 적는 법

도이취말 자모의 이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
아	비	체	데	에	에프	제	하	이	요트
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
카	날	엠	엔	오	피	쿠	에르	에스	텍
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	A&	O&	Üü	ßß
우	파우	쎄	익소	임플문	제트	에	외	위	에스제트

※ 글자 «R»는 «SS»로도 쓴다

2. 도이취말은 단어를 철자할 때 사용하는 그 구 음형식 (이하 «단어»라고 함)을 단위로 하여 우리 글자로 적는다.
3. 도이취말 단어는 그것을 적은 도이취말 글자와 글자 결합의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 도이취말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응적기 표에 따라 적는다.

원어 글자	조 건	우리 글자	례
A AA AH			Anna           안나 Aidinger       아이딩게르 Aachen         아헨 Ahlbeck        알베크 Joachimsthal   —아힘스탈 Mariazell       마리아zell Passau         파싸우 Haag            하그 Lensahn        렌잔 Hillemah       힐데르나
Ä	단어 첫머리	에	Aesch           에슈 Aegydt          에기드
Ä ÄH			Änderung       앤데룽 Ähre            엠펙 Märkisch        매르키슈 Sattelstadt(합친말)재탈슈테트 Altefahr        알테페르 Nahr            내에
Äu AEU		아이	Äusser          오이세르 Saulc           조일테 Siebenbaumen   지벤보이델 Aeuskir         오이쓰키르

원어 글자	조 건	우리 글자	예
B BB	모음자앞	ㅂ-	Bamberg      밤베르그 Ibbenbüren      이벤뷔렌 Trebin      트레빈
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㅂ	Habsdorf      합쓰도르프 Raabs      랍쓰 Lübthen      립텐 Scheibbs      샤임쓰
	그밖의 경우	브	Brome      브로메 Sebnitz      제브니츠 Jembke      엠브케 Zerbst      체르브스트 Aub      아우브 Selb      켈브
C	모음자 (e, i 제외)앞	ㅋ-	Calau      칼라우 Coswig      코쓰위히 Colbe      쾰베 Cumlosen      쿼로젠
	e, i앞	ㅌ-	Celle      켈레 Ciomar      치오마르
	그밖의 경우	크	Claus      클라우쓰 Crezburg      크레츠부르그

원어 글자	조 건	우리 글자	례
CH	모음자앞	ㅎ-	Taucha     라우하 Buchenwald     부헨왈드 Caem     힘 Bachun.     보훈
	모음자와 S 사이	-ㄱ	Sachsen     작센 Fuchskauten     푸흐카우텐
	a, o, u, au뒤: 자음자앞과 단어끝	호	Nachtun in     나흐트인 Offenbach     오펜바흐 Koch     코흐
	모음자와 모음 자앞 1. m, n, r 뒤: 자음자앞과 단어끝	히	Lichte     리히테 Büchler     부히레르 Milch     밀히 Hainrich     하인리히 Messkirch     메스키르히
CK	모음자앞	ㅋ-	Neckar     네카르 Kickelhahn     키겔한 Pockim     포킴
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㄱ	Schackdorf     샤쓰도르프 Klecksen     클렉센

원어 글자	조 건	우리 글자	례
CK	그밖의 경우	크	Mecklenburg 메클렌부르크 Brackwede 브라크웨데 Bismarck 비스마르크
D DD	모음자앞	ㄷ-	Duden 두덴 Dielsdorf 딜스도르프 Dusedau 뒤제다우 Badden 비덴
	l, is 앞	용	Stedten 슈테덴 Stadthagen (합친말) 슈타트하겐 Schmidt 슈미트
	그밖의 경우	드	Sudheim 주드하임 Mondsee 몬드제 Wildbad 윌드바드
E EE EH		에	Elbe 엘베 Ehran 에란 Michaelsdonn 미하엘스돈 Nahe 나에 Bleckede 블레케데 Gebesee 게베제 Lehte 레터

원어 글자	조 건	우리 글자	례
EI EY		아이	Einbeck      아인베크 Eythra      아이트라 Peitsstein(합천말)      파이트슈타인 Seyr      슈타이르 Nordney      노르드나이
EU		아이	Euba      오이바 Kaufbeuren      카우프로이펜 Neustadt(합천말)      노이슈타트
F FF	모음자 앞	교-	Wolfach      윌파흐 Füssen      뤼센 Offenburg      오펜부르크
	그밖의 경우	프	Friedersdorf      프리데르스도르프 Kufstein(합천말)      쿠프슈타인 Schaffhausen      샤프하우센 Erf      에르프트 Gangloff      강글로프
G GG	모음자 앞	기-	Gottesdale      고틀레스달레 Lingen      링겐 Goggingen      괴깅겐 Pinggau      핑가우 Güntz      귄츠

원어 글자	조 건	우리 글자	예
G GG	첨미사 ig에서	히	Ludwigshaven 루드위히쓰하펜 Königheim 쾨니히하임 Leipzig 라이프치히
	모음자와 성 없는소리글 자사이	-기	Rädigke 레디케
	그밖의 경우	그	Grossglockner 그로스글로크네르 Gloggnitz 글로그니츠 Heidelberg 하이델베르그 Steyregg 슈타이그
H	앞에 있는 모음의 긴소 리표로 쓰인 경우	⊗	Zahna 차나 Hohenloher 호엔로예르 Kuh 쿠 Gedieh 게디 Pyhm 피론
	그밖의 경우	ㅎ-	Helmerhausen 헬메르하우젠 Heine 하이네 Mariahof 마리아호프



원어 글자	조 건	우리 글자	원어	우리 글자
I IE IEH IH			Idar	이다르
			Ihringen	이링겐
			Aichaen	아이하엔
			Iust	유이스트
			Bisingen	비징겐
			Friedrichshafen	프리트릭스하펜
			Diehsa	디자
J	뒤의 모음 자 와 함께	야	Jakob	야코브
			Jahna	야나
		에	Janschwalde	엔슈왈데
		예	Jena	예나
			Jeetze	예체
		야이	Jeinsen	야인젠
		요	Jocksdorf	요스트도르프
			Johnsbach	온스바흐
		외	Jördenstorf	외르덴스트로르프
			Johstadt (합친말)	외슈타트
		유	Jura	유라
		위	Jülich	윌리히
			jühnde	윈데

원어 글자	조 건	우리 글자	례
	모음자앞	ㅋ -	Kaker 카케르 Khan 칸 Speikkogel (합친말) 슈파이 크코겔
K KH KK	모음자와 청 없는소리글 자사이	- ㄱ	Klecksen 클렉센
	그밖의 경우	크	Krems 크림스 Markt 마르크트 Markkleeborg 파르클레베르크 Krauk 크랑크
L LL	단어 앞머리 (합친말 뒤 구 성단위 첫머 리 제외)	르 -	라임링
	m, n 뒤 (합친 말의 두 구 성단위 사이 포함)	르 -	Mumling 뮌링 Rheinland 라인란드

원어 글자	조 건	우리 글자	례
	모음자와 자 음자앞의 m, n 사이. 단어 끝 의 m, n 앞	-르 르	Elmshorn    엘름쓰호른 Selm        겔름 Collm        콜름 Colnrade    콜른라데 Köln         쾰른 Tulln        툴른
1 111	두 모음자사 이(합친말의 두 구성단위 사이 포함). m, n을 제외한 원 자의 다른 모음자 앞의 이음인 말의 두 구성단위 사이 포함)	-르 르	Elen         엘렌 Ahlen        알렌 Iller         일러르 Mallein     말라이 Mitteldorf    미텔도르프 Blatt        블라트 Westerland    웨스터랜드 Städtchen   슈타트첸
	그밖의 경우	-르	Schmalkalden   슈말칼덴 Hollfeld        홀펠드 Altmühl        알트뮈hl Englmar        잉글마르 Möll            뮐 Ischl            이슬

음어 발자	조 건	우리 글자	관
M	모음자앞	-□-	Meinman      메르만 Mockmahl      뉘크뉘
	접친mm: 두 모음자사이, 단어끝	-□□- -□	Ammer      암메르 Demmer      뎀민 Hamm      함 Grimm      그림
	그밖의 경우	-□	Amrum      알룸 Ilm      일름 Darmstadt (합친말)      다름슈타트 Pellworm      펠워름
	N	모음자앞	L-
접친nn: 두 모음자사이, 자음자앞, 단어끝		-L L- -L	Anna      안나 Finner      핀네르 Eisenbannnetz      아이젠반네츠 Enns      엔스 Rennweg      렌웨그 Neumann      노이만
k, ck, q, x 앞		-o	Ranke      랑케 Frankfurt      프랑크푸르트 Sphinx      스피크스

원어 글자	조 건	우리 글자	개	
N	그밖의 경우	-L	Konstanz	콘스탄츠
			Minden	민덴
			Dobeln	더벨른
NG	두 모음자사이	-o 7	Anger	앙게르
			Schongau	송가우
	l, r 앞	-o 3	Dangle	당글레
			Singre	징그레
	그밖의 경우	-o	Bungs	붕스
			Wolfgang	월프강
O OH OO		-o	Oder	오데르
			Ohr	오르
			Leoben	레오벤
			Langgong	랑게오그
			Bocholt	보홀트
			Moosburg	모스부르그
			Hohenau	호에나우

원어 독자	조 건	우리 글자	예
OE OEH Ö OH		외	Oedeme 외대메 Goethe 괴네 Izhoe 이츠호 Ödenbur, er 외덴부르제르 Öhringen 외링겐 Viöl 피윌 Darenberg 외덴베르크 Ahrensbok 아렌스비크 Bohne 보이네
P PP	모음자앞	프-	Papitz 파피츠 Poppenbützel 포펜뷔셀
	모음자와 성 같은소리글 사사이	-부	Repke 렙케 Lipitz 립티츠 Hoopte 후페 Wiepke 윌베 Philippsthal 필립스탈
	그밖의 경우	프	Plauer 플라우에르 Harpstedt(합친말) 하르프슈테트 Kampten 캄프텐 Lippstadt(합친말) 리프슈타트 Tarp 타르프 Kropp 크로프

원어 글자	조 건	우의 글자	례
PF	모음자앞	코-	Pfalz            팔츠 Laaspfe        라스페 Sackpfeife (합친말)    자크파이페
	그밖의 경우	프	Pfronten        프론덴 Gopfritz        괴프리트 Biedenkopf     비덴코프
PH	모음자앞	프-	Phaar            파르 Philippreut     필립스로이트
	그밖의 경우	프	Naphtalin      나프탈린
QU	뒤의 모음과와 함께	쿠와	Landquart      란드크와르트
		쿠웨	Quenstedt (합친말)    쿠웬슈테트
		쿠위	Unterloquitz    운테를로쿠위츠
		쿠위	Quotient        쿠위치엔트
		쿠웨	Qualen          쿠엘렌
R RH RR RRH	모음자앞	르-	Pragraten        프래그라텐
			Rebesgrün        레베쓰그린
			Rhein            라인
			Werra            웨라
	단어끝의 l앞	르·	Karl            칼

원어 글자	조 건	우리 글자	례
R RH RR RRH	그밖의 경우	르	Marktoberdor 마르크토베르도르 Jenxheim 예르크스하임 Munhart 무르하르트 Mariapfar 마리아파르 Katarrh 카타르
S	모음과 앞	스-	Seesen 세젠 Seehroogsand (합질말) 쉬에로 <del>Seehroogsand</del> Sorge 소르겐 Soosoo 소오 Domsuhl 돔슈 Oechsen 옥센 Bruckner 브루켄러 Dreksen 드렉센
	ch, ck, k와 모 동자사이	슈-	Spitz 슈피츠 Spree 슈프레 Stauden 슈타이덴 Stockstadt (합질말) 슈토크슈 타트
	p, t 앞의 단 어 뒷머리	슈	Dresden 드레스덴 Zistersdorf 치스더르스도르프 Knospe 크노스페 Kleinés 플라이네스
	그밖의 경우	스	



원어 글자	조 건	우리 글자	례
B SS	모음자앞	쓰-	Lassau 라싸루 Essen 에센 Neiße 나이세
	그밖의 경우	쓰	Roßla 로살라 Schloß 슈로쓰 Pressbaun 프레쓰바운 Neuss 노이쓰
SCH	뒤의 도움자 와 함께	샤	Aschach 아샤호 Schaale 샬레 Schäftlarn 쇠프틀라른 Windischenbach 윈디셴바호 Scheessel 쉬셀 Remscheid 렘샤이드 Scheuer 쇼이에르 Schillerslage 힐페르살라게 Schierling 쉬를링 Bischofshofen 비쇼프쓰호펜 Schöllnach 셀나호 Schunter 슈테르 Oberschützen 오베르취첸

원어 글자	조 건	우리 글자	례
SCH	그밖의 경우	슈	Schneeberg 슈네베르크 Schwabisch 슈와비슈 Ischl 이슬 Sietzsch 지츠슈
	모음자앞	트-	Tautenhein 타우텐하인 Altentoythe 알텐토이테 Mitterteich 미테르라이히 Rothenthal 로텐탈
T TH TT	라틴어기원의 외래어에서 뒤의 i와 함께 모음자앞 〃	치	Station 슈타치온 Aktie 악치에
	그밖의 경우	트	Treene 트레네 Stuttgart 슈투트가르트 Rott 로트 Thrana 트레나 Straguth 슈트라구트
TS THS TZ	모음자앞	트-	Bautzen 바우첸 Eitzum 아이쑤름

원어 글자	조 건	우리 글자	례
TS THS TZ	그밖의 경우	츠	Potzdam      포츠담 Wolfratshausen      월프라츠하우젠 Katzhütte      카츠휘테 Betz      베허 Freilichgraths      프라일키히그라츠
TSCH TCH	위의 모음자와 함께	차 체 취	Litschau      리차우 Pretschén      프레첸 Gretchen      그레첸 Tschirn      치른 Tschierma      치르마
	그밖의 경우	츠	Gleisch      글에츠
U UH		우	Ueine      우에에 Uhsmanndorf      우스만스도르프 Aurich      아우리히 Husum      후쑤 Luhe      루에 Ruhr      루르
UE UEH	단어첫머리	기	Uetendorf      위텐도르프 Uehrde      위르데
	그밖의 경우	우에	Auerswalde      아우에르스왈데 Buer      부에르

원어 글자	조 건	우리 글자	례
U OH		기	Überbach 위셀바호 München 뮌헨 Suderlagum 러데를뤼군 Fitzbühel 키츠뷔엘
V	모음자앞	교-	Vacha 파하 Havel 하펠 Vohburg 포부르그
	* 외래어에서	비-	vitamin 비타민
	그밖의 경우	프	Vlotho 플로토 Gustav 구스타프
	* 외래어에서	브	Motiv 모티브
W	뒤의 모음자 와 함께		
	wa	와	Schwarzwald 슈와르츠발드
	waa		Waaben 와벤
	wah		Wahrenholtz 와렌홀츠
	wa	왜	Warme 왜르며
	we	웨	Schwerin 슈웨린
	wee		Weesen 웨젠
	weh		Wehr 웨르
	wei	와이	Weisse 와이제
	wey		Weyer 와이에르
wi	위	Zwischen 츠위셀	

원어 글자	조 건	우려 글자	관	
W	wie		Wiesbaden	위스바덴
	wieh		Wiehe	위에
	wo	위	Pellworm	펠외름
	woo		Wootz	외츠
	woh		Wohlau	월라우
	wo	위	Worth	워트
	wu	우	Wurzen	우르젠
	wu	위	Wurms	웜
	wy	위	Wys	위스
X	두 모음 사이	- 7 쓰	Luxemburg	룩셈부르크
	단어 첫머리, 자음과 모음 사이	- 7 쓰	Axiom	악시움
	모음자와 자 음자사이, 모음자 뒤의 단어 끝	- 7 쓰	Konon Kyiel Maixe	콘논 키엘 말크세
	그밖의 경우	크쓰	Höxter Ilschotte Lux	외스헤르 일스호테 룩쓰
	그밖의 경우	크쓰	Morxdorf Spinx	모르크스도르프 슈핑크쓰
Y YH	그리스말기원 의 단어에서	기	Lyrik Typhus	뤼리크 뤼푸스

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Y YH	그밖의 경우	ㅣ	Bayern Vluyn Kyl Pyhm 바이에른 플루인 킬 피른
Z	모음자앞	ㅈ-	Salza Zehdenick Zürich Skizze 잘차 체데니크 취리히 쓰키체
ZZ	그밖의 경우	츠	Zviesel Görzke Ulzburg Graz 츠피겔 피르스케 울츠부르그 그라츠

## 아랍말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 아랍말 자모의 이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

ذ ذ خ ح ح ج ث ت ب ا  
달 달 하 하 짐 사 타 바 알리프

ع ظ ط ض ص ش س ز ر  
아인 자 타 다드 싸드 선 씌 사 라

ى و ه ن م ل ك ق ف غ  
야 와우 하 눈 짐 탐 카프 까프 피 가인

2. 아랍말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
3. 아랍말 단어는 그것을 적은 아랍글자에 우리 글자를 대응시켜 적는다.
4. 아랍글자로 적은 단어에 없는 모음부호와 어음과정에 일어나는 모든 말소리변화는 그것들을 해당 나라에서 부르는대로 정확하게 전사한 영어식, 프랑스어식, 로어식비아랍문자로를 참고로 하여 아랍어발음대로 우리 글자로 적는다.

※ 지금 통용되고 있는 주요 비아랍문 아랍어전사법에  
영어식, 프랑스어식, 로어식전사법이 있는바 그것을  
많이 쓰고 있는 아랍나라들은 다음과 같다.

영어식전사법 : 리비아, 바레인, 사우디아라비아, 수단,  
쿠웨이트, 팔레스티나, 카타르, 아랍추  
장국, 오만, 요르단, 이라크, 예멘,  
예멘

프랑스어식전사법 : 레바논, 마로끄, 모리타니, 사하라,  
수리아, 튀니지, 알제리

로어식전사법 : 모든 아랍나라들

이 적기법은 아랍말을 우리 말로 정확하게 적기 위한 안  
내자로로서 아랍어와 비아랍어사이의 발음상차이는 아랍말을  
기준으로 하여 우리 말로 적는다.

※ 아랍문단어에 일반적으로 나타나지 않는 모음부호와 그  
에 대한 조선말과 비아랍문전사법의 대응글자는 다음과 같다.



모음부호	우리 글자	전 사 법		
		영어식	프랑스어식	로어식
ا	아	a	a	з
اَ	아	a, ā	ā	а
اِ	이	i	i	я
اِي	이	i, ī	i, î	и
او	우	u	ou	у
اُو	우	u, ū	ou	у
اِي	아이	ai	ai, aï, ay	аи
اُو	아우	au, aw	au, au	ау

※ 아랍말자모(자음자)들에 대한 우리 말과 비아랍문전사법의 대우글자는 다음과 같다.

아랍 글자	우리 글자	전 사 법		
		영어식	프랑스어식	로어식
ا	ا	a, ā, i, [u, ū]	a, ā, i, ou, o, o	а, и, у, е, э, о
ب	ب	b	b	б

с	с	т	т	т
с	а	th, t', s'	t, th, ts	т
с	х	j, g'	dj'	дж, г
с	о	b, h, b	а	х
с	о	kh	kh	х
с	к	d	d	д
с	к	dh, d'', z''	d, iz	д
с	р	r	r	р
с	х	z	z	з
с	х	s	s, ss''	с
с	а	sh	ch	ш
с	х	s, s, s	s, ss''	с
с	к	d, dh, d, d	d	д
с	е	t, t, t	t	т
с	и	dh, z, zh, z, z	u	з
с	и	s	a, i, ou, e, o	а, и, у, е, э, о
с	т	gh	gh, g, rh''	г
с	ш	f	f	ф

ق	π	q	k. g. gu	к, г
ك	ㅋ	k	k	к
ل	ㄹ	l	l	л
م	ㅁ	m	m	м
ن	ㄴ	n	n, ne <sup>h</sup>	н
ه	ㅎ	h-	h,-	х, -
و	와	u, ū, w	ou	у, в
ی	이	i, ī, y	i, ī, ī, y	и, ѣ

5. 아랍말 단어의 모음은 우리 글자로 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

모음 부호	우리 글자	아랍문 단어	비아랍문전사	우리글
ـ	ㅈ	بَرْزَنْ	Barzan Барзан	바르잔
اـ	ㅈ	بَغْدَادُ	Bagdad Багдад	바그다드
	ㄱ	رَأْيَةٌ	Raiya Ревья	레냐
ـ	ㅣ	بِسْكِنْتَا	Biskinta Бискинта	비스킨타
		جَدَامِسْ	Gadames Гадамес	가다메쓰

زلفى	ا	زلفى	Zalfi	Зальфи	잘피
	ـى	شرفى	Sharfe	Шарре	샤페
بۇتۇم	ـى	بۇتۇم	Butum	Бутум	부툼
	ـى	خوفوف	Хофuf	Хофuf	호푸스
نور	ـى	نور	Nur	Нур	누르
	ـى	كوم	kom	Ком	콤
خېلان	ـى	خېلان	Khailan	Хайлан	카일란
	ـى	بەت	Bet	Бет	베트
داور	ـى	داور	Daur	даур	다우르
	ـى	اوراس	Aures	орес	오레스

6. 아랍말 단어(판사제외)의 자음지들은 해당 모음에 따라 우리 글자로 다음의 대응적기표에서와 같이 적는다.

※ 대응적기표에서 《모음이 없을 때》는 모음부호 《팻타》(·). 《카스라》(ˊ). 《담마》(ˋ)가 붙어있는 경우이고 《모음이 없을 때》는 추쿤(ˋ)이 붙는 경우이다. 《중복자》는 《알다》(ˋ)가 붙는 때이다.

아랍 문자	조건	우리 글자	아랍 문헌	비아랍 문헌	우리 글자
i		ㅏ	أرزو أعزاز	Arzew Arzaz Azaz Azaz	아르스 아사즈
		ㅣ	إسطنبول	Istabulat Истабулат	이스타불라트
		ㅓ	أوزم	Ouzum Урум	우뚨
c		ㅍ	بُوبِيَان أَبْيَضُ	Bubiyan Бубиян Abyad Абьяд	부비안 아브야도
		ㅍ	زَابُ	Zab Заб	자브
	중복사	-ㅍ-	دَبَّة	Dabba Дабба	답바
		ㅍㅍ	قَبُّ	Qabb Кабб	감브
	방언	모음이 붙을 때	-ㅍ-	بِطْرَا بِطْنَا	Petra Петра Panna Патна
중복사		-ㅍㅍ-	نِپْرُ	Nippur Ниппур	납부르
c		ㅓ	تَفْتَانَازُ تِينَا	Taftanaz Тэфтаназ Tina Тина	테프타나즈 티나

	ㄷ-	ذرة	Furāt Фурат	푸라트
불릴 차귀 정어알의 어미에서  다만의 경우 *단어끝에오는 경우는 써주지 않음	ㄴ-	مغرة النعمان	Maarat an Nuuman Maarrat an Nuuman Qalat Sikar Kalyat Sykar Tina Tina	파아라드 한누우다  잘아트 씨카르  티나
	ㄹ-	طينة		티나
	스-	الثورة اللبن	Al Thawra Al-Libn Аль-Либн	알사우라 알릭스
중복자음  방언	-스	عش	Ath Ат	앗스
	ㅁ- ㅍ	كثير برن	Kutira Kutira Baga Bart	쿠티라 바라트
무음과 함께	자	جلجل	Jalajil Джаладжиль	잘라질
	지	جران	Jiran Джиран	지란
	쥬	جبل	Jubail Джубайль	쥬바일
	즈	دجلة	Dijla Диджла	디줄라

ج		ج	بِرْج	Bordj Бордж	브르즈
	중복자	자	حَبْجَة	Најја Хаджа	학자
		-자	نَجْر	Nijjer Ниджер	닛제르
		ج	لَج	Lajj Ладж	랏슈
ج	방언	7-	جِرْجَا	Girga Гирга	기루가
		고	عَبْرُود	Agrod Агруд	아그로드
		11-	حَجَّاج	Наггаг Хаггаг	학가그
ح		ح	حَابَا	Наба Хаба	하바
		호	حَلْوَان	Helwan Хельван	헬완
		호	بَحْرَيْن	Bahrein Бахрейн	바흐레인
خ		ح	خَانَقِيْن	Khanaqin Ханакин	하나킨
		호	زَاخُو	Zakho Захо	자호
	중복자	호	دَاخِلَة	Dakhla Дахла	다올라
-1호		مِخ	Mikkh Микх	믹호	
د		د	دَادِشَة	Dadishe Дадша	다디쉬

د		جَدِيدَةٌ	Gidi'da Гидида	기디다
	ㄷ	مَدْنَبُ	Midnab Миднаб	미드나브
중복자	ㄷ	نَفُودٌ	Nafud Нафуд	나푸드
	ㄷ	جِدَّةٌ	Jidda Джидда	질다
ذ	ㄷ	رَدٌ	Radd Радд	반드
	ㄷ	دَمَامٌ	Dhamar Дамар	다마루
중복자	ㄷ	شَبَابِيذٌ	Shabiyidh Шабийидх	우바이드
	ㄷ	فَدْدٌ	Faddh Фадд	판드
ر	ㄷ	خُرَيْرَةٌ	Hureira Хурейра	후레이라
	ㄷ	ضَرْمَا	Darma Дарма	다르마
중복자	ㄷ	بِيرٌ	Biṛ Бир	비르
	ㄷ	مُبَارَّجٌ	Mubarrāj Мубаррадж	무바라즈
ز	ㄷ	زَبَادَا	Zabada Забادا	자바다
	ㄷ	أَزْرَقٌ	Azraq Азрак	아즈라크
		عَنْزٌ	Anz Анз	안즈



ز	중복자	از	ز	З	자
س		از	سفران كُرسى مَسْبَافُ رأسُ	Safvan Сафван Kursi Курси Masyaaf Масьяф Ras Рас	꽃자 라이트즈 사코완 쿠르씨 마스야프 라쓰
		모음이 붙은 중복자	از	حسكة	Hassaka Хассака
ش	모음과 함께	샤	شَرْمَة	Charma Шарма	샤르마
		위	شِينَابِيَّة	Shinabiya Шинабия	위나비아
		슈	مَشُور	Machur Машур	마슈르
		슈	كَيْشِبُ	Kiebb Кибб	키슈브
		슈	قَوْشُ	Qosh Кош	꼬슈
		중복자	از	تَمَشْ	Tameshs ha Тамешша
ص		از	صَالِحُ	Salib Салих	살리호
			بُصَيْرَة	Bseira Бсеира	브세이라

ص		쓰	بَصْرَة حَمَصَة	Basra Басра Homs Хомс	바쓰라 홈스
	중복자	-ss-	فَصَل نَفْصَة	Fassoul Фассул Nafass Нафасс	팻술 나팻쓰
ض		드	ضَبَا حَوْضِين ضَمِير رِيَاضَة	Dhaba Даба Hodein Ходейн Dmeir Дмейр Ziyadh Зияд	다바 호대인 드메이르 리아드
	중복자	-zz-	نَضْرَة	Naddh Надд	나드
ط		트	طَرَفِين طَرَابَة طَبَال إِطْر عِبَاط	Tarfes Тарфус Tiraba Тираба Toal Тоаль Itsa Итса Ajyat Айят	타르푸스 티라바 트발 이트싸 아이야트
	중복자	-tt-	قَطَن	Qattana Каттана	깔타나

ط	중복자	-트	شَطْطُ	Chott Шотт	숏트
ظ		-	ظهران	Dhahran Дахран	다흐란
		-	مَحْظُوظٌ	Mahdhudh Махдуд	마흐두드
	중복자	-	نَظْمٌ	Naddimn Наддиомн	날디마
ع		-	عَيْنٌ	Am Айн	아인
		-	قَلْعَةٌ	Qal'at Кальат	칼아트
		-	مَعَادِنٌ	Maadan Маадан	마아단
		-	مَعَارِ	Maara Маара	마아라
		-	عَيْسٌ	Isa Иса	이싸
		-	عَنْبِرَةٌ	Unaza Унайза	우나이자
غ		-	غَبَاغِبٌ	Ghabaghīb Габагнѳ	가바기브
		-	مِيرْغٌ	Mirga Мирга	미르가
		그	جَفْجَفٌ	Jagh'agh Джагджаг	자그자그
ف		-	فَافِنٌ	Fafin Фафин	파핀

ق		II-	حَفَوفٌ	Hafo:ʒ Хуэфуфи	후푸피
		프	سِفْنِي	Sifni Спфни	씨프니
			كَافٌ	Kaf Каф	카프
증복자		-II-	سَفَانِيَةٌ	Safaniya Саффания	쌔프니아
		-II-	صَفٌّ	Saff Сафф	쌔프
ق		II-	قَيْقَابٌ	Qeiqab Кейкаб	케이카브
			قَوْمًا	Qoma Кома	꼬마
		코	وَقْفٌ	Waqf Вақф	와크프
			لَقْلَاقٌ	Laqdaq Лаклак	라크라크
	증복자		رَقَّةٌ	Raqqa Rakka	락카
		مَرْيُوكٌ	Meruqq Меруққ	메육크	
방업		7-	غَبَاغِبٌ	Ghabaghīb Габагио	가바기브
			غَابِسٌ	-Gabes Габес	가베쓰
		그	غُرْبَةٌ	Groba Гроба	그로바
ك		7-	سَكَاكَةٌ	Sakaka Сакака	싸카가

ن		고	كَبِيرٌ كَبِيرَةٌ كَبَرِيَّةٌ كَبَرِيَّةٌ	Kebir Кебир Кіапіуа Кфарія Tikrit Ettamat Druk Друк	제비르 기리야 티크리트 디루크	
	중-극 자	-77- -78-	مَكَّةُ شَاكُّ	Mekka Mekka Shakk Шакк	메카 삭크	
	이라크 방언 (أ) 대신에 (ج) 쓰기도 한다	차 치 채 츄 쇼 츠	شَبَا چيلا گنهرز كوت كول چورت	Shabaha Шабана Chila Чила Shebariz Чехариз Sbut Чут Chola Чола Shwarta Чварта	샤바하 칠라 셰하리즈 슈트 츄라 쇼와르타	
	단어 첫머리	르-	لَوَاةٌ	Lawa лаука	라우카	
	J	모음이 없는 ن م ل 뒤	르-	دَالَّةٌ	Dalla Даллах	달라흐
				رَمَلَةٌ	Ramla Рамла	람라



이	이	اسكنديون	Alexander Искендерун	이
		تنورة	Tannura Ганнура	탄부라
이		خزارة بحر عقرا	Хазар Бахр Ақраб Ақрах	하사라 바흐르 아크라흐
	중복사	طهرا	Tabhara Табхара	타하라
이	부속과 함께	وادي	Wadi Вадн	와디
		حصارية	Hisawiya Хисавия	하사위야
		سوس	Suwci Сувеис	수웨이쓰
		باو	Bawo Баво	바워
이	모음이 없을 때	عودة	Auda Ауда	아우다
	모음과 함께	تول	Tiwwal Тивваль	티왈
		كاو	Kawwin Каввин	카윈
	자 부 자	جاو	Jaww Джавв	자우으
이	모음과 함께	سبيا	Sabiya Сабия	사비아

	이	قَائِدُ	Гайид Файд	가이드
	에	دَارِيَّة	Дарије Дарие	다리에
	유	عِيُونُ	Уюн Уюн	우윤
이	이 우음이 없을 때	سُوَيْفُ	Suweif Суэйф	수웨이프
	이 야	قَيَّارَا	Qaiyara Кайяра	카이야라
	이 이	رَائِيْسُ	Raiyis Райис	라이이스
	이 에	مَدِيَّة	Madeiye Мадейс	마데이

7. **《ال》의 발음법**

(1) 《ال》에서 《ا》는 그 발음에 따라 《알》로 적는다.

예 : الْقَيَّارَا      Al-Qayara      알카이야라  
 Аль-кайяра

영어나 로마자표기에서 《알》로 적는것도 아랍어발음법에 따라 《알》로 적는다.

예 : الْبَابُ      El-Bab      알바브  
 Эль-Баб



(2) 《ال》에서 《ل》은 대음자음자(대양자음자 불 세  
의한 자음자)들앞에서 《-리》로 적는다.

예 :           الأزرق           Al-Azraq           알아즈라끄  
                  Аль-Азрак  
                  الهش           El-Hishc           엘이쉐  
                  Эль-Хишс

(3) 《ال》에서 《ل》은 대양자음자 « ت د ن  
ر ز س ش ص ض ط ظ ن  
《ال》앞에서 《스》로 적는다.

예 :           الدابة           Ad-Daba           앗답바  
                  الزرقاء           Az-zarqa           앗사르까  
                  Аз-за-рка

※ 그러나 《ال ن ل》앞에서는 《안》 혹은 《알》로 된다.

예 :           النصر           안나쓰루

(4) 아랍어 고유명사에 붙어 있는 관사 《ال》은  
조선말로 옮길 때 그대로 옮기는것을 원칙으로 하  
지만 해당 아랍나라들에서 비아랍어로 옮긴 때 때  
버리는것은 조선말에서도 때버린다.

예 :           السودان           수단

العراق 이라크

اليمن 예멘

(5) 관자 《ال》은 단어머리와 단어와 단어 사이에 올 때 현음시켜 표기하지 않고 베여사 표기하는 것을 원칙으로 한다.

صوت العرب 사우트 알 아랍

※ 이상의 적기법은 표준아랍어본 기초로 하고 있지만 나  
중의 발음에 따른 조건에서 해당 어휘에만 국한되는 고유명  
칭은 해당 발음의 발음대로 적어 준다

## 라틴말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 라틴말 자모이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
아	비	체	데	에	에프	게	하	이	요프
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
카	알	엠	엔	오	파	꾸	에르	에쓰	테
Uu	Vv	Xx	Yy	Zz					
우	베	익스	일쥘론	제따					

2. 라틴말은 받침을 알리고 작음 표한다.

3. 라틴말 단어를 옮길 때는 라틴말 글자와 글자사이의 발음에 따라 받침을 대용기호는 음법으로 적는다.

4. 라틴말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응적기 표에 따라 적는다.

원어 글자	조 건	우리 글자	례
A		ㅏ	Academia 아카데미아 Pausanias 파우자니아스 Tanagra 타나그라
AE		ㅑ	Aegaeum 에게움 Harpyae 하르피에 Plataeae 플라타에 Raeti 레티
B ㅑB	모음자앞	ㅑ-	Babylon 바빌론 Tibur 티부르
	그밖의 경우	ㅑ	Abdomen 아브도멘 Observatio 오브세르바치오 Urbs 우르브스 Abbrevatio 아브레바치오
C	a, o, u 앞	ㅑ-	Laconica 라코나카 Cupido 쿠피도
	ae, e, i, oe, y 앞	ㅑ	Caesar 세자르 Cicero 치체로 Coelpio 켈피오 Cyrus 치루스
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㅑ	Alecto 알렉토 coccidium 콕치디움 actium 악치움

원어 글자	조 건	우리 글자	레
C	그밖의 경우	크	Clitus      클리투스
			Alcmeia    알크메나
			Quinctius   퀸쿠치우스
CH	모음자앞	크-	Charon      카론
	그밖의 경우	크	Christophorus   크리스토프루스
D DD	모음자앞	크-	Dardanides    다르다니데스
			Dido            디도
			Auductio       아дук치오
	그밖의 경우	크	Cadmus        카드무스
E É		크	Ad              아드
			Eumenides     에우메니데스
			Semele        세멜레
			Laertes        라에르테스
			Poenia         포에마
F FF	모음자앞	크-	Fallopius      팔로피우스
	그밖의 경우	프	Affectio        아펙치오
			Flora            플로라
			Hafnium        하프니움
G GG	모음자앞	크-	Affluxus        아플룩스
			Gigas            기가스
			Gordium        고르디움
			Agger            아제르

영어 글자	조 건	우리 글자	예
G GG	그밖의 경우	그	Gramma      그람마 Magnus      마그누스 Agglutinatio 아글루티나치오
H		ㅎ-	Helena      헬레나 Homerus    호메루스 Hymen      히멘
I II		ㅣ	Inalpini     이날피니 Aidan       아이단 Fidius       피디우스 Lexovii     렉소비
J	뒤의 도움자와 함께 jae      예 je       예 ji       이 jo       요 ju       유	야 에 예 이 요 유	Janus       야누스 Maja       마야 Bajae       바에 Jecur       예구르 Subjectio   쉼브에크치오 Pompeji    폼페이 Jocus       -쿠스 Majoris     마요리스 Julius       율리우스 Jejune      예유네

원어 글자	조 건	우리 글자	레
K	모음자앞	-	Kalendae      갈렌데 Ankylostoma      안킬로스토마
	그밖의 경우	크	Krypton      크립톤
L Li	단어첫머리	리-	Latus      라이우스 Linos      리노스
	두모음자사이, 자음자와 모 음자사이	-리리-	Caligula      칼리굴라 Bellum      벨룸 Fiaton      플라톤 Ablatus      아블라치우스
	그밖의 경우	-리	Milites      밀리투스 Petal      페탈
	모음자앞	리-	Amatus      아마투스 Memorus      메모루스
M	n앞의 단어 첫머리	므	Mneme      므네메
	그밖의 경우	-리	Samnium      삼니움 Olympos      올림포스 Ammon      암몬 Caspium      카스피움
	모음자앞	리-	Bonoria      보노니아 Neptunus      넵투누스

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
N	그밖의 경우	-L	Mancorum	만코룸
			Pinguis	핀구이쓰
			Ankyro	안키로
			Sphinx	스핀크쓰
			Luntia	룬치아
			Connectio	콘넥치오
			Lumen	루멘
O		-o	Oleo	올레오
			Laocon	라오콘
			Postero	포스테로
OE		#	Oestrus	에스트루쓰
			Moenus	메누쓰
P PP	모음자앞	고-	Peneiopa	페넬로파
			Pompejan	폼페야니
			Agrippina	아그리피나
	모음자와 청 없는소리 글 자사이	-h	Sappho	삽포
		Caiyps	칼립쓰	
		Aegyptus	에집투쓰	
	그밖의 경우	프	Prometheus	프로메테우스
			Symptoma	셈프토마



원어 글자	조 건	우리 글자	례
PH	모음자앞	교-	Pharos 파로스 Amphio 암피오 Phoenix 페니스
	그밖의 경우	프	Phrixus 프리쿠스 Phthia 프티아 Daphne 다프네
QU	위의 모음자 와 함께 qua quae que qui	파 퀘 퀴 퀴	Quadratus 파드라투스 Quaero 퀘로 Quetinus 퀘티누스 Inquiro 인퀴로
R RH RR RRH	모음자앞	르-	Raresco 라레스코 Etruria 에트루리아 Rhenus 레누스 Verro 베로 Pyrrhus 피루스
	그밖의 경우	르	Perpurgo 페르푸르고 Tibur 티부르
S	단어첫머리, 자음자와 모 음자사이, 모음자사이의 SS	쓰-	Gensim 겐심 Subseco 쉘브세코 Massinissa 마씨니싸 Accessio 악체시오

원어 표지	조건	우리 표지	원어	개
S	두모음자사이	스-	Rosa Causor	로사 카우조르
	그밖의 경우	쓰	Histaspes Cestrus	히스타스페스 에스트루스
T	모음자 앞 (모 음자 앞의 제외) 앞	테-	Tacitus Teutoni Emitto	타치투스 테우토니 에미토
	그밖의 경우	트	Troya Atlas	트로아 아틀라스
TH	모음자 앞	테-	Thales Amalthea Marathon	탈레스 아말테아 마라톤
	그밖의 경우	트	Thracos Isthmos	트라케스 이스트모스
TI	모음자 앞	치	Justia Scriptio	유스치아 스크립치오
	그밖의 경우	티	Tinctura Atlantica	틴크투라 아틀란티카
U			Uticensium	우티젠시움
		우-	Paulus	파울루스
			Brutus	브루투스

원어 글자	조 건	우리 글자	원어	번역
V	모음자앞	비-	Venus Vita	베누스 비타
	그밖의 경우	브	Vremo motiv	브레모 모티브
X	모음자앞의 단어첫머리, 자음자뒤의 단어끝	크쓰-	Xanthippe Xenophon Pharynx	크산티페 크세노폰 파린크쓰
	두모음자사이, 자음자뒤와 모음자사이	-크쓰-	Alexander Aerxe	알렉산데르 에르세
Y	모음자와 자 음자사이, 모음자뒤의 단어끝	-크쓰-	Sertus Ajobrox	세르투스 아조브록스
		이	Ytterbium Pyranis	이테르비움 피라니스
Z	모음자앞	지-	Zama Zephyrus Zoilus	자마 제피루스 조일루스
	그밖의 경우	즈	Cadizz	카디즈

외 국 말 적 기 념

---

번 冊 조선민주주의인민공화국 국어사정위원회

인쇄소 과학원

인쇄 주책 90(2001)년 8월 일

발행 주책 90(2001)년 8월 일

---

7-183138

값 원